

# International Preservation News



**No. 33**  
September 2004

A Newsletter of the IFLA Core Activity  
on Preservation and Conservation

## Contents



- 4** **The Book Preservation at the NLC  
and the PAC China Center**  
*Zhang Zhiqing and Yan Xiangdong*



- 8** **A Litany of 'Terrible, No Good, Very Bad'  
Things that Can Happen After the Disaster**  
*Randy Silverman*

- 16** **La Bibliothèque Orientale :  
histoire, conservation et numérisation**  
*May Semaan Seigneurie et Antoine Saliba*

- 20** **Le papier permanent en France :  
état des lieux en 2004 /  
Permanent Paper in France in 2004:  
Is It Necessary to Worry?**  
*Sarah de Bogui*

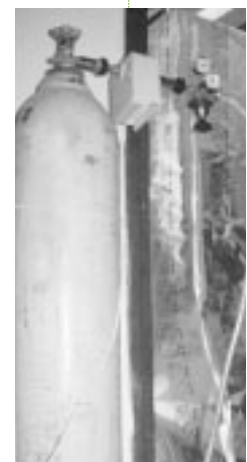


- 30** **News**

- 33** **Publications**

- 34** **Book Reviews**

- 35** **Events and Training**



ISSN 0890 - 4960

International Preservation News is a publication of the International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) Core Activity on Preservation and Conservation (PAC) that reports on the preservation activities and events that support efforts to preserve materials in the world's libraries and archives.

IFLA-PAC  
Bibliothèque nationale de France  
Quai François-Mauriac  
75706 Paris cedex 13  
France

Director:  
Marie-Thérèse Varlamoff  
Tel: ++ 33 (0) 1 53 79 59 70  
Fax: ++ 33 (0) 1 53 79 59 80  
E-mail: marie-therese.varlamoff@bnf.fr  
Editor / Translator:  
Corine Koch  
Tel: ++ 33 (0) 1 53 79 59 71  
E-mail: corine.koch@bnf.fr  
Spanish Translator: Solange Hernandez  
Typewriting: Isabelle Fornoni  
Layout and printing: AXPRO, Paris

PAC Newsletter is published free of charge three times a year. Orders, address changes and all other inquiries should be sent to the Regional Centre that covers your area. See map on last page.



ISO 9706

© 2004 by IFLA

## editorial

The IFLA Conference in Buenos Aires proved, as expected, to be very fruitful and gave, for the first time, the opportunity to a great number of Latin-American colleagues to participate in the sessions and ask questions. It was the occasion for the Directors of the newly created Regional PAC Centres (Brazil, Chile, Trinidad & Tobago, China, South Africa) to meet, to establish a joint strategy and to discuss with their colleagues their problems and possible solutions. If problems vary according to the geographical and financial situation of each centre, it is obvious that the experiences undergone by each of them, whether good or bad, were profitable to all other centres.

The initiative of holding a joint meeting gathering PAC Directors and members of PAC Advisory Board was much appreciated. It enabled to note the progress accomplished these last years, especially in the field of preventive preservation, and to determine which actions to prioritise during the year to come:

- establishment of a new PAC Centre in Benin for French-speaking African countries;
- creation of a North American network under the leadership of the PAC Centre of the Library of Congress, to support actions initiated by Latin American or Caribbean PAC Centres (Cornell and Johns Hopkins University Libraries have already volunteered);
- contacts to establish a PAC Centre in Thailand, more especially dedicated to the preservation and conservation of manuscripts on palm leaves;
- all PAC Centres are mobilising to raise awareness on disaster preparedness and to encourage the libraries in their area to implement disaster plans and to advocate the creation of national Blue Shield Committees in their respective countries;
- PAC is also following up, with the collaboration of the Section on Newspapers the survey it had launched two years ago on newspapers collections published in Africa. A second phase will enable to select one or two pilot projects aiming at bringing together, either through microfilming or digitising processes, collections which are incomplete but which are of national importance or interest and much demanded;
- last but not least, communication remains a major issue: articles in IPN and seminars or workshops allowing a practical approach to preservation issues constitute a very important part of the communication issue.

PAC has been approached by several IFLA Sections (Preservation and Conservation, National Libraries, Newspapers, Regional Sections) for implementing co-operative actions, which underlines the vitality and visibility of PAC Core Activity and the importance it has progressively gained within IFLA. I'd like to thank all actors, whether they be Directors of PAC Centres or members of PAC Advisory Board for their support and actions, without which such a recognition would not have been possible.

**Marie-Thérèse Varlamoff**  
*IFLA-PAC Director*

## éditorial

Comme prévu, le Congrès de l'IFLA à Buenos Aires a été fructueux et a permis pour la première fois à un nombre très important de collègues d'Amérique Latine de participer aux réunions et d'intervenir lors des débats. Ce fut pour les directeurs des nouveaux centres PAC l'occasion de se rencontrer et de mieux se connaître, mais aussi d'établir une stratégie commune et de discuter avec leurs homologues des problèmes rencontrés et des solutions à apporter à chacun d'entre eux. Si les problèmes varient en fonction de la situation géographique et économique de chaque centre, il s'est avéré que les expériences, bonnes ou mauvaises, des uns et des autres étaient profitables à tous.

L'instauration d'une réunion commune des directeurs PAC et du bureau consultatif a été très appréciée et a permis à tous de constater les progrès accomplis ces dernières années, en matière de conservation préventive notamment, et de définir les actions prioritaires à mener au cours de l'année à venir :

- établissement d'un nouveau centre PAC au Bénin regroupant les pays francophones d'Afrique ;
- création d'un réseau de bibliothèques nord-américaines autour du centre PAC de la Bibliothèque du Congrès pour épauler l'action des centres latino-américains et des Caraïbes (Cornell et Johns Hopkins ont déjà été pressenties) ;
- contacts pour établir un centre PAC en Thaïlande, plus spécialement dédié à la préservation des manuscrits sur feuilles de palmier ;
- tous les centres PAC se mobilisent pour sensibiliser les bibliothèques dont ils ont la responsabilité à se prémunir contre les catastrophes, à se doter d'un plan d'urgence et à initier la création de comités nationaux du Bouclier Bleu dans leurs pays ;
- le PAC poursuit, en collaboration avec la Section des journaux, l'enquête sur la conservation des journaux en Afrique, qu'il avait lancée il y a deux ans. La phase suivante va permettre de sélectionner un ou deux projets pilotes dont le but est de reconstituer, par microfilmage et/ou numérisation, des collections incomplètes mais dont la conservation est jugée essentielle et prioritaire car elles figurent parmi les collections d'intérêt national et très demandées ;
- enfin l'accent a été mis sur la nécessité de mieux communiquer et d'informer davantage par le biais d'IPN en particulier, mais aussi en organisant des séminaires ou des ateliers permettant une approche pratique des problèmes.

La collaboration du programme PAC a été sollicitée par plusieurs sections de l'IFLA (Préservation et Conservation, Bibliothèques nationales, Journaux, Sections régionales), preuve de la vitalité et de la visibilité croissante du programme ainsi que de l'importance qu'il a su acquérir au sein de l'IFLA. Je voudrais remercier ici tous ses acteurs, directeurs de centres régionaux ou membres du comité consultatif, sans le concours desquels un tel résultat n'aurait pas été possible.

**Marie-Thérèse Varlamoff**

*Directeur d'IFLA-PAC*



Photo : Sylvie Biscioni

# The Book Preservation at the NLC and the PAC China Center



© All rights reserved

by **Zhang Zhiqing**  
Director of the Rare Book  
Department of the NLC



© All rights reserved

and **Yan Xiangdong**  
Director of the  
International Corporation  
Division of the NLC

## Introduction

The National Library of China (NLC) was first established in 1909. With a rich collection of more than 24 million items currently, the NLC not only ranks first among the national libraries in Asia, but also boasts the largest collection of Chinese literatures in the world.

The library has collected more than 35 thousand pieces of oracle bones or tortoise shells of the Shang Dynasty, on which the inscriptions, namely the predecessors of the existing Chinese characters belong to a system of characters in maturity. As many as 16,000 items Dunhuang materials are representative of the handwriting literatures in Chinese history, mainly composed of Buddhist classics and mundane literatures created from the V<sup>th</sup> to the X<sup>th</sup> century. 1675 volumes of rare books of the Song and Yuan dynasties are a reflection of China's supreme engraving skills from the X<sup>th</sup> to the XIV<sup>th</sup> century. Over two million items of manuscripts, handwriting books, prints, stone rubbings, precious maps, New Year pictures from the XV<sup>th</sup> to the early XX<sup>th</sup> century and photos are in the possession of the library. The contemporary and modern books, periodicals, newspapers, micro products and digital resources from home and abroad increase 300 thousand items annually in the library.

As any other national libraries in the world, the NLC faces grave challenges in the preservation of books, including the restoration of considerable ancient books damaged by water, fire, worms, rats and wars in

the history, the deacidification of a large number of books with acidified brittle pages. In addition, the environment for the preservation of books is not in constant temperature and humidity, and the severe air pollution in Beijing also poses a big challenge to book preservation.

In order to better protect China's precious cultural legacies, the NLC gives priorities to the following aspects for the book preservation:

1. to save the ancient books on the verge of extinction through restoration;
2. to ensure the safe transference and absolute security of books by means of regulations and technologies;
3. to reproduce and spread the literatures by ways of digitization and publication;
4. make it people's common understanding to cherish and protect cultural wealth by means of publicity and education.

This article will introduce the work in literature restoration, preservation, publicity and education.

## Literature Restoration

The NLC is equipped with a professional team for literature restoration who has successfully restored over 60 thousand precious books. Under the guidance of "Restore the book as what it is like", this team has

summarized a set of scientific and pragmatic methods for restoration. The guidance "Restore the book as what it is like" requires that the restoration personnel should maintain the style of former restoration, not changing the original looks and the designs of ancient books.

The traditional restoration method characterized by framing the whole book has been replaced by the method featuring in part restoration over those damages, thus incurring no loss on the values of ancient books. Instead of screening or chemical restoration, the Chinese traditional paper and starch paste are applied for restoration. The papers for restoration should be different from those original ones in order to maintain the original research information. In terms of preservation management, the restoration work should be reversible. If new restoration technologies appear in the future, the current restoration should be reversed to the original state for the adoption of more advanced technologies to better protect the ancient books. Those books restored under this guidance have been applauded by the restoration experts all over the world, and the restoration methods in China have been gradually accepted by other countries. Members of the restoration personnel at the NLC strictly observe the principles, such as apply no ground-breaking technology for restoration, conduct no restoration when the conditions are not suitable, cause no damage to the original pages and make plans together before restoration.



© All rights reserved

## Literature Preservation

Aiming at minimizing the impacts of natural disasters and man-made damages, the preservation of literatures is embodied in many aspects such as environment, construction, facilities, instruments, management and systems etc. The air automatic adjustment equipment was not stored inside the Wenjin Street building completed in 1931, so the temperature and humidity in the building was not under good control. When the present library building was completed in 1987, the environment for the preservation of the books has been greatly improved. The book cabinets with glasses against ultraviolet radiation free the literatures from the impacts of lamplight. The 18C° temperature and the 55% relative humidity contribute a lot to preventing the worms and mildews from books. The advanced equipment for disaster prevention and supervision also ensures the safety inside the building.



© All rights reserved

## The Publicity of Literature Preservation

In order to help the staff at the NLC and the general public to realize the importance of literature preservation, and to encourage them to participate in the relevant activities, the NLC has made great efforts in recent years to make publicity through newspapers, broadcast and TV as well as networks and made some achievements in this regard. At present, people can find on the website of the NLC two columns "The Ancient Book Restoration" and "The Book Preservation", which are newly open for publicity of literature preservation and restoration. "Wenjin



Liushang”, a publication of the Rare Book Department has a special issue on the preservation and restoration of ancient books, in which the work of preservation and restoration is discussed and the advanced experience abroad in this aspect is introduced.

In 2001, the “International Symposium on Chinese Rare Book Preservation and Restoration” was held by the NLC and a collection of academic papers of the symposium was officially put into print. Symposiums on the study of Dunhuang manuscripts, Xixia literatures and Yongle Dadian were also held to facilitate the discussion with foreign experts on the restoration of ancient books. The NLC also sponsored three exhibitions on the rare book restoration. With the theme of “To Preserve the National Treasure Wholeheartedly, and Recuperate the Book Soul Earnestly”, these exhibitions gave detailed introduction to the evolution of the ancient book designs, the methods of ancient book preservation and restoration, the restoration achievements made by the library in recent years and the publicity of ancient book preservation and restoration, which arose great repercussions from the government, the mass media and the general public. The Ministry of Finance and the Ministry of Culture not only launched a major publication project entitled “The Reproduced Rare Books of China”, but also invested several million Yuan in renovating the stack room for precious Dunhuang manuscripts and making new book cabinets etc.

In 2003, when the exhibition on the restored Yongle Dadian was held, China’s major newspapers, broadcast and TV stations all covered the story. State-class broadcast and TV stations paid close attention to the restoration of Yongle Dadian and made special



© All rights reserved

programs on this topic with no exception. If the formation and development of an ethnic culture serves as a symbol of the existence of a people, an important symbol differentiating this people from others, then the conscious preservation and succession of its fine culture symbolizes the maturity of this people.

### A New PAC Centre in China

The creation of the PAC China center will no doubt promote the PAC undertakings in China. As the China center, we have the following plans:

1. to spread PAC publications such as IPN and IPI nationwide;
2. to translate the literatures recommended by PAC into Chinese and spread out to other libraries the literatures including “IFLA Principles for the Care and Handling of Library Material”, “IFLA/UNESCO Survey on Digitization and Preservation” and “A Blue Shield for the Protection of our Endangered Cultural Heritage”;
3. to set up a communication network of libraries in China;
4. to hold international training workshops on preservation and conservation.

In the future, with the condition of sufficient budget, the PAC China Center plans to conduct a national survey on the present situation in different libraries, to promote the relevant standard design on the preservation and conservation, to hold an international Symposium.

*NB: The English version was made possible with the help of the Translation center of the NLC.*



© All rights reserved



© All rights reserved

The restoring team

### **La conservation du patrimoine écrit à la Bibliothèque nationale de Chine**

La Bibliothèque nationale de Chine, qui comprend à ce jour plus de 24 millions d'ouvrages, a engagé une série de mesures visant à mieux protéger ses collections.

Son action s'organise autour de quatre priorités :

- restaurer les livres anciens les plus endommagés ;
- établir de bonnes conditions environnementales ;
- développer numérisation et politique éditoriale pour sauvegarder et diffuser les collections ;
- sensibiliser le public à la nécessité de protéger le patrimoine.

La Bibliothèque nationale de Chine a aujourd'hui restauré 60 000 livres rares, en préférant l'utilisation du papier traditionnel et de la colle d'amidon aux procédés chimiques. Le travail est toujours accompli de façon à être réversible au cas où des techniques plus compétitives seraient applicables par la suite.

En matière de prévention, l'accent est mis sur le respect de bonnes conditions environnementales, la mise en place de plans d'urgence et la sécurité à l'intérieur du bâtiment. D'autre part, la Bibliothèque nationale de Chine rend visibles les mesures qu'elle prend, non seulement en informant les médias, mais aussi en organisant des débats et des expositions sur le thème de la conservation et de la restauration. C'est ainsi qu'elle a obtenu du Ministère des Finances et du Ministère de la Culture des subventions qui lui ont permis de rénover le magasin abritant la Collection Dunhuang.

Un centre régional PAC a été créé à la Bibliothèque nationale de Chine. Outre la diffusion des publications du PAC, la traduction de certains documents et la mise en place d'ateliers de formation, il s'efforcera de mener une étude sur la situation actuelle de différentes bibliothèques en Chine.

### **Conservación del acervo escrito de la Biblioteca Nacional de China**

La Biblioteca Nacional de China, que cuenta actualmente con un fondo de más de 24 millones de obras, ha emprendido una serie de medidas que tienen como objetivo proteger mejor sus colecciones.

La acción está organizada en torno a cuatro prioridades:

- restaurar los libros antiguos más deteriorados;
- establecer buenas condiciones ambientales;
- desarrollar la digitalización y la política editorial para salvaguardar y difundir las colecciones;
- crear conciencia en el público acerca de la necesidad de proteger el patrimonio.

La Biblioteca Nacional de China hasta hoy ha restaurado 60 000 libros raros, utilizando papel tradicional y engrudo de almidón en lugar de procedimientos químicos. El trabajo se realiza siempre para que sea reversible en los casos en que posteriormente se apliquen otras técnicas.

En materia de prevención, se hace énfasis en las buenas condiciones ambientales, la aplicación de planes de emergencia y la seguridad dentro del recinto. Por otra parte, la Biblioteca Nacional de China hace públicas las medidas que toma, no sólo informándolas a los medios de comunicación, sino también organizando debates y exposiciones sobre el tema de la conservación y de la restauración. Como consecuencia, obtuvo subvenciones del Ministerio de Finanzas y del Ministerio de la Cultura, las cuales le han permitido renovar el depósito que alberga la Colección Dunhuang.

Se creó un Centro Regional PAC en la Biblioteca Nacional de China. Además de la difusión de las publicaciones del PAC, la traducción de algunos documentos y la creación de talleres de formación, éste centro hará esfuerzos por realizar un estudio sobre la situación actual de las diferentes bibliotecas de ese país.

# A Litany of 'Terrible, No Good, Very Bad' Things that Can Happen *After* the Disaster<sup>1</sup>



© Eileen Hallett Stone

by Randy Silverman  
Preservation  
Librarian,  
Marriott Library,  
University of Utah,  
Salt Lake City

NB: this paper was presented at the ACURIL/IFLA-PAC Pre-conference, May 2004, Trinidad and Tobago

## Introduction

On average, 464 disasters occur each year in all parts of the globe. Some are more catastrophic than others; research reveals that excluding drought, famine and war, approximately 197 take place in Asia, 111 in the Americas, 77 in Europe, 61 in Africa, and 18 in Oceania. As a result, 50,000 people are killed annually, 74,000 seriously injured, 5 million displaced from their homes, and 80 million affected in some peripheral way<sup>2</sup>. While far less publicized, the resultant damage to cultural property is extraordinary.

Following a catastrophic event, a natural, first response for librarians and archivists is to try to assess how their collections fared so they can mitigate the damage that may have occurred. Time is of the essence because mold growth can begin blanketing water-damaged collections within 72 hours. However, the temptation to reenter a potentially damaged facility *must be resisted* until a range of safety concerns has been addressed. This may turn out to be a matter of life and death, as was the case in 1997 when two Italian friars were surveying damage to the vaulted ceiling of the Basilica of St. Francis of Assisi in Umbria caused by an earthquake registering 5.5 on the Richter scale. The initial quake damaged the Basilica's thirteenth century frescoes attributed to Cimabue, but nine hours later the 5.7 'aftershock' sent the painted ceiling crashing to the ground, killing the two men<sup>3</sup>. No matter how noble your intentions, even when the

collections involved are irreplaceable, your health and safety and that of your staff must take precedence over recovery issues.

While some determinations based on observations can be made at the disaster site, preemptive disaster planning can expedite the process of safely regaining access to a damaged facility. An outline of concerns to consider constitutes the remainder of this paper.

## Threats to Assess before Reentering Damaged Buildings

In some situations, you may be prevented from reentering a building until the site has been legally cleared for re-occupancy by local authorities. In other cases, you may be the first one on the premises. A word of caution: what was yesterday a safe and familiar work environment may have been transformed overnight into something much more sinister. Like a dearly-beloved pet that has contracted rabies, the building that ordinarily provided you and your collection with comfort and shelter may now harbor multiple risks. It is critical you take nothing for granted, and before setting foot inside, adopt a defensive position. Do not allow your injury or death to become the disaster concealed within the disaster.

### 1. Structural Stability

Flood waters, earthquakes, and other catastrophic events can destabilize sidewalks, parking lots, and building structures, and do so sometimes without producing significant outward evidence of the damage. In the aftermath of a major episode of this type, it is essential the site be inspected by a professional engineer or architect prior to reentering it to ensure no one's life is put at risk. To expedite this process, identify and pre-approve one or more qualified structural engineers or architects beforehand and list this information in the institution's disaster plan so their services can be seamlessly deployed following a cataclysmic event.

3. Celestine Bohlen, "A Fatal Quake Shatters Fresco in Assisi Shrine," *New York Times*, 27 September 1997, A1.

1. With apologies to Judith Viorst, whose *Alexander and the Terrible, Horrible, No Good, Very Bad Day* (New York: Atheneum, 1972) inspired this title.

2. International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies, *World Disaster Report* (The Netherlands: Martinus Nijhoff, 1999), cited in Daya Somasundaram, Fran H. Norris, Nozomu Asukai, and R. Srinivasa Murthy, "Natural and Technological Disasters," in Bonnie L. Green, et. al., (eds.), *Trauma Interventions in War and Peace: Prevention, Practice, and Policy* (New York: Kluwer Academic/Plenum Publishers, 2003): 294.



## 2. Electrical Danger

Disruption of normal electrical service is common following a large-scale disaster and efforts to restore this utility present risks to untrained workers. Several electrocutions have been documented following hurricanes or tropical storms as a result of people touching downed power lines previously tested and thought to be de-energized<sup>4</sup>. 'Feedback' energy produced by improperly grounded electrical generators at either the load or supply ends of the line have been blamed for these accidents. As numerous electrical generators can be brought online following a disaster, all downed power lines should be treated as potentially life-threatening.

While properly installed and maintained building electrical systems normally pose little threat to the structure's occupants, following an earthquake or explosion, the grounded connections can become damaged, making electrocution a far greater menace. Similarly, you are at risk whenever standing water is present near electrical circuits or mechanical equipment. Disconnecting the building's power supply at the main breakers or fuse panels before entering a flooded area or handling wet electrical equipment is critical to ensuring safety.

## 3. Hazardous Materials

An institution's disaster plan can do much to identify and locate all known hazardous materials contained within and around the building that might affect worker safety. At the most basic level this requires an institution's stored chemicals, cleaning products, gasoline, fuel oil, and pesticides be itemized and mapped so the condition of those stores can be assessed prior to reentering the facility.

Asbestos, as long as it is bound up with other building materials, may pose no immediate health risk. However, structural damage can render asbestos friable and airborne, making even a brief walk through a damaged facility without wearing appropriate respiratory protection potentially lethal. A cause of malignant mesothelioma, some of the numerous building materials that contain asbestos include: pipe and furnace insulation, composition ceiling

4. National Institute of Occupational Safety and Health (NIOSH), *NIOSH Warns of Hazards of Flood Cleanup*, July 1994, recovered from the web 20 March 2004, <http://www.cdc.gov/nasd/docs/d000901-d0001000/d000946/d000946.html>

tiles, acoustic board and tile, transite and other asbestos boards, old wallboard and cement, vinyl floor tiles, roofing tiles, tarpaper and caulks, spackle-plaster repair compounds, wiring, old paper mâché products, and certain rocks and minerals and their powders<sup>5</sup>. Since 1994, the Occupational Safety and Health Administration (OSHA) has required all building owners and lessors in the U.S. to create a written asbestos plan setting out the locations of all asbestos-containing materials (ACM) as well as presumed-asbestos-containing materials (PACM). This pre-established information is extremely useful in defining whether a post-disaster facility is safe to reenter.

Treated wood, including structural plywood and outdoor lumber (e.g. fences, decks, playground equipment and some wooden structures) often contain pesticides (such as creosote, CCA, or pentachlorophenol) that release highly-toxic fumes during a fire. Indoor air quality may be compromised following a fire, and demolition of these post-combustion materials should be conducted wearing adequate respiratory protection<sup>6</sup>.

Prior to 1978, lead was used in most paints and should be presumed present at least as an undercoating in all buildings constructed before that time. Following a fire, lead fumes and dust from burned paint, as well as melted skylights, lead-lined x-ray rooms, stained glass windows and other architectural features may increase health risks to workers and require professional abatement<sup>7</sup>.

Additionally, polychlorinated biphenyls (PCBs) are often present in old fluorescent light ballasts, as well as old fire-retardant paints and certain pigments. When present following a fire, PCB contamination must be abated by trained hazardous-waste workers<sup>8</sup>.

## 4. Collection-Based Hazards

While most library and archives collections do not contain materials that pose health-related risks, this is not the case with many museums. If your facility shares a building with a museum, it may be important to assess the contents of their collection for hazards, including: arsenic (present in older mounted

5. Monona Rossol, "After Disaster: A Museum Employee's Guide to Re-Entry," in Cynthia Ball and Audrey Yardley-Jones (eds.), *Help!: a survivor's guide to emergency preparedness* (Edmonton, Alberta : Museums Alberta, 2001).

6. Ibid.

7. Ibid.

8. Ibid.

bird specimens); toxic or flammable liquids, such as formaldehyde or alcohol (used to preserve biological specimens and often stored in glass containers in quantities of hundreds or thousands of gallons); tetrachloride-filled glass balls (used as early fire-suppressants); antique medicines; live ammunition; radium dials; and mercury gauges. Again, tracking the location of these materials can expedite the process of initiating a post-disaster building inspection.

## 5. Biological Hazards

By far, the most common problem in water-related disasters is the spread of biological contamination caused by sewers backing up due to increased water pressure resulting from rising water. Subsequently, wide-spread mold growth is also common. Identifying whether significant amounts of biological contaminants are present is important as a preliminary step in determining how safe the building is for reentry. This information could radically affect the recovery strategy. Similarly, identification of the prevalent genera of mold in a large-scale outbreak could be critical: some types of mold are extremely toxic and pose grave health risks to recovery personnel. In all cases, personal hygiene, including the conscientious use of appropriate respiratory protection and disposable gloves, is critical to minimizing infection and subsequent illness. Decontamination of the work site and the collection may require the intervention of a professional disaster recovery firm experienced in disinfection protocols for permanent-retention material.

In large-scale regional disasters, wild animal habitats can be disrupted forcing populations of mammals, reptiles, rodents, or insects to seek refuge inside damaged and newly accessible buildings, thereby increasing the risk of recovery workers being bitten. Remaining alert, probing areas with a walking stick before entering, and exercising care when lifting objects are all recommended protocols.

Hantavirus, carried in the feces and saliva of rodents, and histoplasmosis, a fungus found in bird and bat droppings, can be spread to humans through inhalation of airborne contaminants dislodged by flooding or high winds. Both can be fatal and require the use of appropriate respiratory protection, disposable gloves, and protective outerwear when working in an environment where rodent, bird, or bat droppings are thought to be present.

Lyme disease, a bacterial infection transmitted by infected deer ticks, and West Nile virus, a virus spread by infected mosquitos, pose two other potential risks exacerbated by disaster-disrupted natural environments.

## Issues to Assess before Commencing Recovery Work

### 1. Personal Fitness

Disaster recovery is physically and emotionally demanding work. Before committing to directly participating in recovery operations, each person needs to assess the state of their own all-around health and mental stamina. If you are pregnant, have recently undergone surgery or chemotherapy, or are experiencing some other type of illness or personal loss, the strain of participating in various aspects of a disaster recovery may prove prohibitively stressful. Ongoing problems with allergies or diseases that compromise the immune system may make you more susceptible to infections and, therefore, increase your health risks. Physical disabilities or impairments may affect your ability to perceive certain types of danger, further exposing you to potential harm. In any of these cases a role on the sidelines as a strategist rather than a participant directly involved in the recovery may prove more appropriate and ultimately more effective, but this determination should be made individually. Preparedness for disaster recovery work can include: maintaining a familiarity with disaster recovery literature; when possible, gaining experience in hands-on disaster recovery operations; maintaining up-to-date immunizations, as defined by your doctor; participating in training courses offered locally by the Red Cross (e.g. First Aid and Community First Aid and Safety) or Community Emergency Response Team (CERT) programs; undergoing annual respirator fit-testing; and, maintaining a personal safety kit containing immunization records, prescription medications, first aid supplies, a respirator and various cartridges, personal protective clothing including appropriate gloves, safety goggles, hard hat, fire-retardant overalls, rubber boots, steel-toed boots, etc.

Access to an institution's disaster response plan prior to entering the damaged facility may be the most pertinent piece of literature available to recovery personnel, especially when it provides insights to the organization's recovery priorities, building plans, known sources of hazardous materials, existing agree-

ments with a commercial disaster recovery firm, and the phone numbers of institutional decision makers, service providers, and equipment suppliers.

### 2. Fire Suppression

Following a disaster, automated fire detection and suppression systems may be incapacitated. If the event is widespread, fire department response time may also be significantly decreased, stepping-up the risk posed by fire as a secondary event stemming from the initial disaster. Fully-charged, hand-held fire extinguishers should be made available in all work areas and recovery personnel trained in their proper use.

At this juncture, I'd like to emphasize the notion that anything that can go wrong, might. The first large-scale library recovery I participated in was executed according to 1984 standards of practice: the wet books were systematically packed into plastic milk crates and shipped post-haste to a commercial freezer plant across town to await drying. The whole incident was handled like clockwork, and everyone left the work site for the weekend in high spirits, satisfied with having done a good job. A week later, however, the freezer plant burned! No one involved in the recovery had considered checking on that facility's fire suppression capability, nor did the professional literature cite this as a risk worth considering.

### 3. Evidentiary Obstacles

In the case of a suspected arson-related fire or other situation where the damaged building has been deemed a crime scene, access to the collection for recovery purposes may be delayed several days or weeks pending the completion of a mandatory investigation. This non-negotiable time lag may dramatically undermine the collection's condition, especially when water from fire-suppression efforts is causing extensive mold growth. In this scenario, pre-planning could make a significant difference in the outcome of the recovery. By apprising fire department officials of the location of irreplaceable collections prior to the event, a compromise may be negotiable in the face of a pending probe. With the fire chief's permission (and once the building is declared safe to reenter), a specific access and egress route to the most valuable parts of the collection could be defined by yellow-tape, preventing recovery personnel from inadvertently disrupting or obscuring evidence while allowing collection stabilization to proceed<sup>9</sup>.

### 1. The Buddy System

Post-disaster building and collection assessments should be conducted in groups of two or more people. Relying on a buddy increases the possibility that each assessor's observations will complement the other once they are again outside the building, as well as provide the safety of having a partner at hand should someone need to go for help. Anchoring one end of a ball of stout twine to the entryway and unrolling the other end as you proceed can provide a useful orientation tool when initially exploring a large, unlit, unfamiliar, or severely damaged facility.

### 2. Respiratory Issues

Preventing respiratory problems requires an astute assessment of invisible threats and the use of appropriate levels of respiratory protection as warranted. Some situations, however, remain unsafe without appropriate levels of hazardous materials training and should be reserved for professionals.

#### 2.1 Carbon Monoxide

Operating standalone gasoline - or diesel-fueled engines (including electric generators) in enclosed spaces will result in a buildup of carbon monoxide, an odorless, colorless gas that causes asphyxiation. Similarly, igniting charcoal or gas-powered grills indoors will also produce carbon monoxide that can poison or suffocate people present in inadequately ventilated spaces.

#### 2.2 Confined Spaces

Basements, storage vaults, or confined areas inside a building with a damaged or inoperative ventilation system can provide opportunities for pockets of gas to accumulate. These spaces may be variously oxygen-deprived, harbor toxic gasses, or contain combustible vapors subject to explosion if a source of ignition is provided.

9. This concept was shared with me by Larry Wood, then-President of Disaster Recovery Services of Ft. Worth, Texas, now deceased.

### 2.3 Mold

As mentioned above under 'Biological Hazards' (p.10), mold growth can be extensive in water-related disasters. Especially in massive quantities, mold spores represent a potentially serious health risk. People's individual susceptibility to different genera of mold differs dramatically, but the risk of becoming ill through exposure becomes increasingly possible if the recovery takes a long time to initiate or to complete. Appropriate respiratory protection should be mandated for everyone working around a large mold bloom, and sampling by a mycologist to identify each genus of mold present should be initiated.

### 3. Risks to Vision

Protective eye wear can prevent airborne particles from scratching the eyes during material recovery and offer an extremely effective, inexpensive prophylactic against vision loss.

### 4. Auditory Issues

Prolonged exposure to the ongoing drone of electric generators, dehumidifiers, chillers, and other cacophonous equipment at the disaster site can result in hearing loss, especially when working in confined spaces. Earplugs or full over-ear protection can help mitigate this problem.

### 5. Musculoskeletal Injuries

Broken, dislodged, or obscured building parts can contribute to falls, broken bones, sprains, or torn ligaments. Use of a walking stick or ski pole to probe concealed surfaces can help prevent these types of injuries, especially when employed in standing water, in the dark, or when negotiating badly damaged surfaces. Back injuries stemming from repetitive lifting, or from moving heavy loads, can be minimized by lifting objects weighing over 50 pounds with a buddy or by devising a mechanized alternative.

### 6. Fatigue

Working nonstop is tremendously tempting in a disaster recovery situation as the collection's desperate need for stabilization can present a very insistent prod. However, a recovery operation is more like a long-distance marathon than a 50-yard dash and the likelihood of injuries occurring increases with the onset of fatigue. A frequent break schedule must be

drawn up and adhered to, and these rest periods should be accompanied by hand washing and a constant influx of essential fluids and nourishment. Additionally, normalized sleep cycles of six to eight hours must be maintained, although team rotations can be structured if sufficient labor is available.

### 7. Thermal Stress

Working in an overly hot or excessively cold environment accelerates the onset of physical stress and fatigue. Overly hot working conditions – including work performed in protective outerwear and respirator – can lead to cramps, fainting, and at the extreme, heat stroke. Taking frequent rest breaks (approximately every 15 or 20 minutes) and ingesting plenty of liquids, including those that replenish electrolytes, is recommended.

At the opposite extreme, hypothermia can set in as a result of short-term exposures to freezing temperatures, as well as to spending prolonged periods in tepid water (below 75°F, or 24°C), especially in poorly insulated clothing. Exposure to cold can diminish feeling in the extremities and contribute to careless handling of material and musculoskeletal injuries. Prolonged exposure to cold can result in chilblains followed by frostbite. Again, this problem can be prevented by taking frequent breaks out of water to warm up and by wearing waterproof, properly insulated clothing.

### 8. Operating Heavy Equipment

Proper training prior to operating any heavy equipment at the recovery site is necessary to prevent injuries and collection damage. While this prerequisite may seem self-evident, the transitory nature of a temporary work force and the disjointed way things sometimes occur following a disaster, can subvert normal training protocols and, unwittingly, put people at risk.

## Psychological Problems

### 1. Dysfunctional Behavior

People can act strangely following a disaster. While truly maladjusted behavior is uncommon, its appearance can dramatically affect your ability to conduct a recovery operation, especially if the person suffering the psychological problem is in charge!

For example, in the aftermath of a large hurricane,

I met with the acting head of a botanical institution who was also charged with overseeing the recovery of a historical estate adjacent to the garden. The estate was known to contain a collection of paintings and graphic works of high value. In an attempt to coordinate the recovery effort for this estate while focusing on the priorities of her own botanical collection, the acting head agreed to accompany me and several colleagues on the mile-long trek to the beach-front estate, its outer walls now washed away by waves and its interior filled with sand. The contents of the estate were strewn up and down the beach, but to my surprise, lying in the sand I spotted an engraving signed by N. C. Wyeth in nearly perfect condition. Feeling quite elated by this find, I picked up the print and showed it to our guide, who remained nonplused. "We don't have room for this," she said blithely. Confused, I asked what I should do with the print since I was still holding it in my hands. "Give it to me," she said simply, "I'll take care of it." And as though in a slow motion, surrealistic dream I watched her return the N. C. Wyeth print to the spot on the sand where I had discovered it, a look of benign satisfaction on her face, the now-clam surf breaking gently in the background.

While normal in all outward appearances up to that point, this breach of logic over the recovery of this single print revealed a person exhausted by the disaster and incapable of coping with one more responsibility. Regrettably, her state of mind at that moment and her authority in that situation prevented either my associates or me from assisting further in the recovery at that juncture and don't know the final disposition of the N. C. Wyeth.

Some institutional directors understand, beforehand, the deleterious consequences a highly traumatic situation may have on their ability to respond effectively and consistently throughout the duration of a disaster response process. With this in mind, they will actively recruit an alternative to serve as the institution's disaster coordinator. This commendable bit of planning, which takes place during the sobriety of tranquil times, transfers authority for a specific activity to a trusted colleague, eliminating the ineffectuality of ceding control – or worse – failing to yield once the event has occurred. It can also be argued that subletting emergency planning responsibilities to someone else who has demonstrated skill or interest in this area can be in the institution's best interest because the ongoing

nature of the work requires an investment of time and attention a director can never afford to invest.

## 2. Post-Traumatic Stress

Victims of disasters invariably experience significantly different levels of suffering related to the event, and people's post-disaster stories clearly reveal the role individual perspective and attitude can play. For example, when asked how extreme her personal losses had been six weeks after a major hurricane, one museum employee told me, "We suffered very little. We only lost part of the roof to our house, the kitchen, and two adjoining rooms. Others had it much worse, and the insurance adjuster has already settled our claim."

At the other extreme, post-traumatic stress victims can become fundamentally unsettled by the disaster. In addition to people experiencing extremely different things within the context of a single event, individuals. At the other extreme, post-traumatic stress victims can become fundamentally unsettled by the disaster.

In addition to people experiencing extremely different things within the context of a single event, individuals also react quite differently to the same stimuli. Post-traumatic stress is a disorder occurring in some people who, after witnessing life-threatening, extraordinarily grotesque, or emotionally devastating events, relive the incident incessantly through flashbacks and nightmares. The condition includes sleep deprivation and persistent mental and emotional stress, often causing its victims to become overly reactive, detached, or alienated from their normal activities<sup>10</sup>. It is impossible to tell from simple observation who among the cast of characters populating a disaster site is suffering from insomnia, lack of concentration, memory loss, or other symptoms of post-traumatic stress, but it is important to bear in mind that this may be one of the subtexts running through the events of the day.

Suggesting to people who appear to be exhibiting signs of post-traumatic stress that they may benefit from talking with a counselor or a social worker is a compassionate response, but other approaches, including confiding in friends, learning about coping

10. For more information on PTSD, see the web site of the National Center for Post-Traumatic Stress Disorder <http://www.ncptsd.org/index.html>

11. More information about traumatic-stress syndrome is available from the National Center for Post-Traumatic Stress Disorder at: [http://www.ncptsd.org/facts/disasters/fs\\_survivors\\_disaster.html](http://www.ncptsd.org/facts/disasters/fs_survivors_disaster.html).



mechanisms for dealing with trauma, and engaging in personal relaxation methods are also recommended<sup>11</sup>.

### 3. Rejection

Even the role of the disaster consultant can be a thankless one. Once the grim strangeness of the initial event starts to become a norm and the monotony of weeks or possibly years of recovery work sets in, transference of resentment to the outsider is not uncommon. For someone who has risked much and devoted considerable energy to trying to help rectify a bad situation, the letdown of discovering they have become a scapegoat can be disappointing and even depressing. However, as suggested in 'Assessing Personal Fitness' (p.10) above, disaster response is not for the thin skinned or the weak of heart.

### Unethical Conduct

Finally, the preselection of a conservation consultant and a professional disaster recovery firm should be addressed as a priority in an institution's disaster plan. Establishing a standing agreement through a formal Request for Proposal (RFP) process that outlines the terms of the contract with each type of specialist could allow any authorized staff member to initiate a request for help by phone if the need arose, and would be a huge boon to the institution if, for example, the director happened to be out of town the day the incident occurred.

In terms of things that can go wrong following a disaster, the choice of an inappropriate disaster consultant or commercial recovery firm may be among the worst. While reputable companies exist, notoriety in the disaster recovery field is not always based on exemplary credentials. Many frequently-cited firms identified in institutional disaster plans are listed because the plan is largely modeled on other disaster plans. Seldom is the track record of these firms investigated thoroughly to discover how efficacious their treatments have proven or what these services have previously cost. Nor are the institutions who have formerly employed their help necessarily well equipped to assess their own experience, having no standard available against which to measure the quality of the work received or the price they paid. There is no national or international clearing house for investigating the performance of these firms<sup>12</sup>, and when it comes to

first-hand reports of malfeasance, the risk of being sued for slander prevents candid disclosure in the professional literature.

And yet, problems exist affecting the successful outcome of the recovery. From my personal experience in one recent flood recovery operation, a company attempted to charge approximately four times what an alternative firm ultimately billed for the same work. In another situation, a recovery firm refused to disclose the location of a refrigerated truckload of irreplaceable student records it had removed from the disaster site.

When discovered a week later, the refrigeration unit had been turned off and an out-break of mold was consuming the interior of the semi-trailer involved. A third example involved a firm misdiagnosing a situation and specifying in situ air drying for a library collection that had been completely submerged in a hurricane storm surge. The collection began molding long before the books began to dry and the collection was ultimately declared a complete loss and thrown away. A fourth example involves a company whose drying equipment was incapable of pulling a vacuum, resulting in books being boiled dry rather than having the frozen water sublimated off as water vapor.

This scenario was obfuscated by identifying this process as 'vacuum thermal drying' which sounds similar to 'vacuum freeze drying', a vernacular twist that continues to befuddle the ill-informed. Lastly, I witnessed a disaster recovery contractor unfairly delay payments to his subcontractor over a prolonged period of time, ultimately resulting in legal fees and a fiscal shortfall in excess of \$200,000 to the subcontractor who had successfully completed his charge to dry hundreds of thousands of books.

These examples underscore how critical it is to identify a reputable disaster consultant and an appropriate commercial disaster recovery firm long before they are needed. Building on past experiences, a competent consultant can help an institution rapidly define its most cost-effective and efficacious recovery options, saving time and money while minimizing further damage to the collections. Similarly, a good commercial recovery firm will not take advantage of a bad situation.

12. The Better Business Bureau in the company's home town is the only place these complaints might reside, but as disaster recovery firms usually conduct their work on the road, and, in fact, often have multiple corporate addresses, few complaints are ever registered.

They should be able to provide a high-quality product for a competitive price and be able to demonstrate this through the bid process. The firm should also be accountable for its past performances, as expertise gleaned through previous library and archives recoveries can be invaluable to the institution in custom-tailoring protocols that meet the unique problems of the disaster situation. However, cases of previous unscrupulous behavior should also tip off an institution to potential problems that might lie in store.

The University of Utah (U of U) developed an RFP for selecting a disaster recovery company that I would be happy to share with anyone interested in having a

copy. While designed to address the specific needs of the U of U, this document may prove a useful model for initiating the vendor preselection process at your institution. I would also be pleased to discuss the reasons the U of U selected Belfor USA as its disaster recovery firm<sup>13</sup>.

13. Belfor USA, Kirk Lively, Director of Technical Services, 2425 Blue Smoke Court South, Fort Worth, TX 76105 USA. Tel. 817-535-6793; 24-hour toll free: 800-856-3333; <email: kirk@us.belfor.com>; Web Site: www.belfor-usa.com. I would be delighted to discuss this firm's credentials at length with anyone interested. Please contact me at: tel. 01-801-585-6782; email: randy.silverman@librfary.utah.edu. More information on this topic can be found in my article, "The Day the University Changed," retrievable at: <http://www.idaholibraries.org/newidaholibrarian/200402/ColStateFlood.htm>

### **Une litanie de catastrophes après la catastrophe**

Un certain nombre de dangers peut menacer le bien-être des personnels chargés de la remise en état après la catastrophe. Ces risques sont liés à la stabilité des bâtiments endommagés, au courant électrique, à la présence de matériaux dangereux et à celle des collections sur le lieu des opérations, ainsi qu'à des facteurs biologiques. Avant de commencer le travail de remise en état, il faut considérer plusieurs aspects : la condition physique de chaque participant, l'état des équipements de sécurité incendie, et les problèmes liés à des témoignages obscurs lorsque le lieu de la catastrophe a fait l'objet d'un acte criminel.

Les risques inhérents aux opérations de remise en état impliquent de travailler à plusieurs et de se protéger de façon appropriée contre les affections du système respiratoire, de la vue et de l'ouïe. Il faut également pouvoir faire face aux lésions musculaires et articulaires, à la fatigue, aux effets du choc thermique, et aux risques liés au fait de manoeuvrer des équipements lourds. Les problèmes d'ordre psychologique peuvent être sérieux et entraîner un comportement dysfonctionnel, un stress post-traumatique et le refus d'une aide extérieure. Enfin, un comportement contraire à l'éthique professionnelle de la part de spécialistes chargés de la remise en état peut nuire à l'institution d'un point de vue économique, mais aussi à cause de la mauvaise qualité des services rendus. Un plan d'urgence approfondi peut être un remède à ces problèmes.

### **Peligros después de un desastre**

Existen varios peligros que pueden amenazar el bienestar del personal encargado de las labores de reparación después de un desastre. Estos riesgos tienen que ver con la estabilidad de los edificios dañados, la energía eléctrica, la presencia de materiales peligrosos y de las colecciones en el sitio de las operaciones, y a factores biológicos. Antes de comenzar los trabajos de reparación, es necesario considerar varios aspectos: la condición física de cada participante, el estado de los equipos contra incendio y los problemas relacionados con testimonios confusos cuando el sitio del desastre ha sido objeto de un acto criminal. Los riesgos inherentes a las operaciones de reparación implican una protección adecuada contra las afecciones del sistema respiratorio, de la vista y del oído. Igualmente, se debe estar en capacidad de atender lesiones musculares y articulares, fatiga, efectos de los cambios bruscos de temperatura, y los riesgos asociados con el hecho de maniobrar equipos pesados.

Se pueden presentar problemas de orden psicológico serios que traen como consecuencia comportamientos disfuncionales, estrés posttraumático y el rechazo de ayuda externa. En resumen, un comportamiento contrario a la ética profesional por parte de los especialistas encargados de las reparaciones, así como la mala calidad de los servicios prestados, pueden afectar a la institución desde un punto de vista económico. Un plan de emergencia bien diseñado puede ser la solución a estos problemas.

# La Bibliothèque Orientale : histoire, conservation et numérisation



© All rights reserved

par  
**May Semaan Seigneurie**  
Directrice de la  
Bibliothèque Orientale



© All rights reserved

et **Antoine Saliba**  
Responsable des manuscrits  
de la Bibliothèque  
Orientale, Université  
Saint-Joseph (Beyrouth)

## Histoire et caractéristiques

La Bibliothèque Orientale (BO) a été fondée en 1875, en même temps que l'Université Saint-Joseph (USJ). Son premier fonds, rassemblé par le Père Bourquenoud à partir de 1860, connaît un nouvel essor sous l'impulsion du Père Louis Cheikho qui dirige la bibliothèque de 1880 à 1927, lui donne le nom de Bibliothèque Orientale et l'enrichit par les disciplines de l'orientalisme et l'acquisition des manuscrits.

Propriété de la Compagnie de Jésus et gérée par l'Université Saint-Joseph, la BO est une bibliothèque de recherche ouverte au public. Elle rassemble un fonds riche de 200 000 titres de livres et de 2000 titres de périodiques. Ce qui fait sa richesse, ce n'est pas uniquement le nombre d'ouvrages et de revues qu'elle contient mais surtout la spécificité de son fonds. Le champ d'intérêt général de la bibliothèque est le Moyen-Orient, de la préhistoire jusqu'à nos jours. Les disciplines représentées sont l'archéologie, les religions, l'islamologie, la théologie, l'histoire, la philosophie, la linguistique, la littérature et l'art. Les ouvrages et revues en langue arabe constituent le tiers du fonds, le français et les autres langues européennes, les deux autres tiers. Les langues anciennes comme le syriaque, le latin, le grec ou l'hébreu sont aussi représentées. Il y a également un fonds arménien assez important.

De plus, la BO possède 3500 manuscrits qui constituent l'un de ses trésors les plus importants. La grande majorité est en arabe, mais il y en a également en syriaque, en garchouni, en latin, en grec, en turc, en persan, en arménien, en copte et en hébreu. Le catalogage de ces manuscrits a été commencé par le Père Cheikho, continué par le Père Nuwyia et Mgr Khalifé jusqu'en 1980 ; mais il n'est pas achevé puisqu'il nous reste environ

1200 manuscrits non catalogués. L'importance de ce fonds de manuscrits réside, entre autres choses, dans le fait qu'il contient l'une des plus grandes collections de manuscrits arabes chrétiens réunis en un seul endroit. Ces manuscrits constituent la majorité de la collection et recouvrent différents thèmes : histoire générale, histoire ecclésiastique, récits de pèlerinages et de voyages, grammaire, géographie, astronomie, physique, mathématiques, traductions de la philosophie et de la science grecques en arabe etc. Les manuscrits musulmans traitent de l'histoire universelle, de l'histoire de l'Islam, des villes et des provinces ainsi que des différentes sciences.



Réserve des manuscrits

© All rights reserved



© All rights reserved

Désinfection

Ce qui caractérise également la BO, c'est une photothèque contenant environ 40 000 documents photographiques, représentant plusieurs fonds, dont le fonds Poidebard, du nom du père jésuite pionnier de l'archéologie aérienne ; une exposition de l'œuvre de Poidebard a d'ailleurs été présentée par l'USJ en juin 2000 à l'occasion du 125<sup>e</sup> anniversaire de l'université. Une nouvelle exposition a présenté en octobre 2003, l'œuvre du Père Joseph Delore. La bibliothèque comprend enfin une des cartothèques les plus riches du pays et de la région. Le fonds, partiellement inventorié, comprend plus de 1000 cartes géographiques anciennes, dont une carte du Liban de 1872 et un plan de Beyrouth de 1908. Des chantiers de conservation et de restructuration sont menés depuis 2000 afin de préserver au mieux ces fonds précieux.

## Conservation et numérisation

### 1. La conservation

Face aux multiples impératifs de conservation auxquels nous faisons face à la BO, il a fallu commencer

par le plus urgent, les manuscrits, qui nécessitaient une attention particulière et immédiate. Le chantier de conservation des manuscrits a donc été planifié par la direction et a débuté en novembre 2000. Ce travail a été réalisé avec la collaboration du projet européen MANUMED (les Manuscrits de la Méditerranée).

De novembre 2000 à août 2001, on a procédé aux opérations suivantes :

- Nettoyage et description de l'état de conservation des documents. Le travail consistait en :
  - un dépoussiérage sommaire ;
  - un nettoyage des couvertures en cuir (brecknell et cire 213) ;
  - l'attribution d'une fiche technique décrivant l'état de conservation des manuscrits.

Nous avons adopté un code couleur comme indicateur de l'état de conservation. Ces conventions de couleurs correspondent à ce qui suit :

|       |   |                        |
|-------|---|------------------------|
| rouge | = | intervention globale   |
| vert  | = | intervention partielle |
| noir  | = | intervention minimale  |
| bleu  | = | aucune intervention.   |

- La mise en boîte de conservation a commencé en septembre 2001. Les boîtes, en carton neutre, sont faites sur mesures. Jusqu'à présent, nous avons rangé plus de 2000 manuscrits.

- La constitution d'une base de données des manuscrits non catalogués en langue arabe. Cette base de données est faite sur le logiciel Access pour Windows. Elle comprend deux bordereaux, un pour les monographies, l'autre pour les recueils, et contient un total de 1218 titres.

Une désinfection de la totalité des manuscrits a été effectuée en juillet-août 2001 en collaboration avec MANUMED représenté par deux experts du Centre de la Conservation du Livre d'Arles (CCL). Pour différentes raisons ayant trait surtout à la sécurité du personnel et des ouvrages, la direction de la BO a



© All rights reserved

Numérisation



opté pour la méthode des atmosphères modifiées, par traitement au dioxyde de carbone (CO<sup>2</sup>). Une enceinte hermétique a été construite directement sur les rayonnages de manière à ne pas déplacer les manuscrits. Réalisée sur mesure par thermosoudage de lés de film plastique doublé d'aluminium de faible perméabilité aux gaz, elle a été fixée au sol et munie de dispositifs d'injection et de sortie du gaz. Le dioxyde de carbone a été injecté à partir de bouteilles sous pression, à hauteur de 80 %. La concentration a été périodiquement vérifiée pour réinjecter du gaz si nécessaire pendant les quatre semaines de traitement. L'enceinte a été ôtée après élimination du CO<sup>2</sup>.

Pour assurer les meilleures conditions de conservation des manuscrits, dans un ancien bâtiment, la réserve des manuscrits est équipée d'un système d'air conditionné, d'un déshumidificateur et d'un thermo-hygromètre électronique. Ces adaptations nécessitent une surveillance continue. Le suivi se fait à travers :

- la surveillance quotidienne des conditions climatiques ;
- un nettoyage régulier du sol ;
- un nettoyage des rayonnages ;
- le contrôle de manuscrits choisis au hasard.

## 2. La numérisation

Dans la suite logique du chantier de conservation, un chantier de numérisation des manuscrits de la BO a commencé en février 2002, en collaboration avec Brigham Young University (BYU), Etats-Unis. Les manuscrits seront ainsi conservés sous forme électronique, ce qui en améliore l'accès, aide à préserver les originaux et ouvre la voie à de futurs projets de recherche sur les manuscrits.

Actuellement, le projet de numérisation continue avec



Magasins de stockage

© All rights reserved

Hill Monastic Manuscript Library de Saint-John University aux Etats-Unis.

Le programme de numérisation se déroule selon les critères suivants :

- Couleurs et sauvegarde
  - Les couleurs : dans un premier temps on numérisait seulement en noir et blanc. Actuellement toutes les images sont en couleurs.
  - La sauvegarde des images : les images sont sauvegardées en deux formats, Raw et JPG, en deux copies. Le tout est gravé sur DVD, à raison d'un manuscrit par DVD.
- L'intégrité du document et du texte

Les manuscrits sont entièrement numérisés, avec le corps d'ouvrage : plats, dos, tête, queue et gouttière. Au cas où un document serait mal relié et présenterait une difficulté d'ouverture, où un texte serait difficilement lisible au niveau des fonds de cahiers, le manuscrit n'est pas numérisé. Un manuscrit atteint d'un taux élevé d'acidité d'encre et qui présente un texte lacunaire n'est pas numérisé.

- Les contrôles

On procède à quatre contrôles au cours des différentes étapes du travail.

- Le premier intervient immédiatement après la numérisation du document. Il consiste à détecter la présence d'images floues ou manquantes ;
- le deuxième a lieu si nécessaire après la correction, pour s'assurer de la bonne succession des fichiers ;
- un troisième contrôle se fait avant la gravure des DVD ;
- le quatrième s'applique sur les DVD pour s'assurer que toutes les images sont accessibles.

Une base de données sur Access comporte quelques détails techniques de l'opération.

Ce circuit de numérisation est terminé lorsque les DVD sont étiquetés et rangés dans des boîtes.

Plus de 800 manuscrits numérisés

Plus de 1100 CD gravés durant la première phase de numérisation

Pendant la première phase de travail, l'équipe était constituée de 3 personnes ; aujourd'hui, 2 personnes assurent les diverses tâches de conservation et de numérisation.



## Conclusion

Les efforts déployés pour la conservation des manuscrits font partie d'un projet d'ensemble visant la conservation de tous les fonds. Divers chantiers sont en effet en cours pour la réhabilitation des autres magasins, de la photothèque et de la cartothèque. Une des ambitions de la bibliothèque est de créer un atelier de restauration et de désinfection afin d'assurer, sur place, l'infrastructure nécessaire au suivi.

L'autre volet de la restructuration de la bibliothèque est l'informatisation du catalogue. Commencée en 1999 sur le logiciel Berytos (logiciel multilingue/multi-écriture en Unicode), elle continue de façon rigoureuse mais pas aussi rapide qu'on l'aurait souhaité, à cause de l'investissement des bibliothécaires dans les divers chantiers en cours.

Sur le plan académique, la Bibliothèque Orientale dirige les « Mélanges de l'Université Saint-Joseph », revue pluridisciplinaire annuelle fondée en 1906 et qui

publie des travaux scientifiques relatifs aux civilisations du Proche et Moyen-Orient ancien et médiéval. Un centre de recherche sera créé à l'automne 2004 et rattaché à la BO : le Centre Louis Pouzet d'étude des civilisations anciennes et médiévales (CECAM), qui a pour objectif de renouer avec la grande tradition des fondateurs jésuites en produisant une recherche de qualité dans les domaines suivants : histoire, art et archéologie, histoire de la philosophie et des sciences, histoire des religions, langues et littératures.

La Bibliothèque Orientale organise également diverses activités culturelles. Des conférences, des expositions, des colloques et des ateliers de travail s'y tiennent régulièrement et touchent un public varié.

La grande spécificité de la Bibliothèque Orientale est peut-être finalement de naviguer ainsi entre les impératifs techniques, académiques et culturels.

*NB : Antoine Saliba a suivi le stage international de conservation organisé par la BnF avec la collaboration du PAC, à l'automne 2002.*

## The Oriental Library of Beirut

The Oriental Library of Beirut was founded in 1875. It is a research library which is opened to the public and gathers 200 000 titles of books and 2000 titles of periodicals, focusing more particularly on the Middle East, from prehistoric times right up until today. The Oriental Library also gathers 3500 manuscripts which needed urgent preservation measures. This is why the necessary steps have been taken from november 2000 to disinfect the whole collection of manuscripts and set up technical equipments allowing appropriate environmental conditions. Logically, a digitisation programme has been launched in February 2002 and 800 manuscripts have already been digitised.

The attention paid to the preservation of manuscripts is part of a general project aiming at implementing preservation measures for all the collections in the library. This is why the Oriental Library also wishes to set up a restoration and disinfection laboratory and computerize its catalogue.

## Biblioteca Oriental de Beirut

La Biblioteca Oriental de Beirut fue fundada en 1875. Es una biblioteca de investigación que está abierta al público y reúne 200.000 títulos de libros y 2.000 títulos de publicaciones periódicas, concentrándose particularmente en el Medio Oriente, desde los tiempos prehistóricos hasta el presente.

La Biblioteca Oriental también reúne 3.500 manuscritos que requirieron medidas urgentes de preservación. Es por ello que se tomaron las medidas necesarias a partir de noviembre de 2000 para desinfectar la colección de manuscritos completa e instalar equipos técnicos que permitieran condiciones ambientales adecuadas. Lógicamente, se inició un programa de digitalización en febrero de 2002, y ya se han digitalizado 800 manuscritos.

La atención que se ha prestado a la preservación de manuscritos es parte de un proyecto general que tiene como objetivo implantar medidas de preservación para todas las colecciones de la biblioteca. Es por ello que la Biblioteca Oriental también desea instalar un laboratorio de restauración y desinfección y automatizar su catálogo.

# Le papier permanent en France : état des lieux en 2004



© All rights reserved

par Sarah de Bogui  
Maîtrise IUP d'ingénierie  
documentaire, Université  
de Toulouse II-Le Mirail

## Introduction

Certains pays comme les Etats-Unis, le Canada, le Japon, l'Allemagne ou la Slovaquie ont su mettre en place une politique efficace de promotion pour l'utilisation du papier permanent ; ainsi les conservateurs des ces pays sont-ils sûrs de ne pas voir s'acidifier leurs collections contemporaines avant longtemps.

Ce n'est pas le cas en France. Etonnant paradoxe lorsque l'on sait que la France est régulièrement citée comme modèle en matière de production alcaline. En effet, la production de papier non acide se serait développée depuis 1976, avec l'apparition de l'Aquapel, un papier permanent fabriqué par la société Arjomay (aujourd'hui Arjo Wiggins). Mieux encore, à l'heure actuelle, l'immense majorité des industries papetières françaises produiraient un papier permanent ! Cependant, aucun chiffre ne permet d'évaluer les réalités de cette production et d'en mesurer la consommation... Cette absence de chiffres est l'un des symptômes du mal français qui gangrène le « dossier papier permanent » : l'attentisme.

## L'élan du papier permanent dans les années 90

Un réel intérêt pour le sujet était pourtant né en écho des actions et des résultats obtenus outre-atlantique, à la fin des années 80. Mais le mouvement aura été de courte durée et ses actions auront été suivies de peu d'effets.

Cependant, de nombreuses actions ont été entreprises. Pour ce qui est du secteur de la recherche, le Centre

National du Livre (CNL) a diligenté le Centre de recherches sur la conservation des documents graphiques (CRCDG) pour fournir des conclusions sur la question de la stabilité des encres d'imprimerie. Cette étude s'inscrivait dans le cadre d'une recommandation visant à conseiller l'usage du papier permanent pour l'impression de certains documents administratifs nécessitant un archivage à long terme. L'une des autres actions est à mettre au compte de l'Agence française de normalisation (AFNOR), qui a publié en novembre 1994, une version française de la norme ISO 9706, réplique exacte de la norme internationale.

Le mouvement papier permanent ne s'est pas arrêté là puisque le CNL a commandé en 1990 une enquête conduite par le laboratoire DMTP (Dauphine, Marketing, Transport, Prospective) de l'Université Paris IX-Dauphine, afin d'avoir un état des lieux sur le sujet : offre, demande, réactions des acteurs de la chaîne, situations dans le monde. Ce travail, réalisé par Bernard Pras et Luc Marmonier présente les conclusions suivantes : le passage au papier permanent semble technologiquement et économiquement viable mais est freiné par un attentisme généralisé.

Suite à la publication de cette enquête, un colloque sur le papier permanent est organisé à Nîmes. Les participants viennent d'horizons divers avec une présence marquée des papetiers industriels et artisanaux, ainsi que d'éditeurs. Les débats font apparaître le manque latent d'informations : presque tous les participants ont découvert le sujet avec l'enquête du CNL. Ce qui transparaît également est la volonté marquée des éditeurs de distinguer leur métier de celui de bibliothécaire et donc de ne pas se sentir obligés d'accorder une importance inadéquate à la question de la conservation des ouvrages qu'ils publient.

Un autre colloque, organisé par la Bibliothèque nationale de France (BnF) a permis la rencontre entre éditeurs, papetiers et bibliothécaires. Enfin, la Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques (IFLA), en collaboration avec la BnF a tenté de mettre sur pied une exposition itinérante informant sur le processus de dégradation du papier et la solution du papier permanent.

Malheureusement, faute de budget, cette initiative n'a pas pu être concrétisée. Enfin, l'IFLA a également tenté de sensibiliser les éditeurs en leur faisant parvenir des brochures d'informations sur le sujet. Finalement, de nombreuses actions ont été entreprises, qui ont été relayées - mais encore trop peu - par la presse professionnelle. Cependant, un élément apparaît au vu de cette période d'ébullition autour du papier permanent : le champ restreint de l'information. On le constate en observant la liste des participants à ces actions, qui interviennent de façon récurrente sur le sujet. Peu de personnes ont été touchées en dehors de ce petit cercle, et notamment au sein de l'administration. Il n'a pas non plus été possible de déceler d'activité de formation ou d'information particulière émanant des services d'archives, pourtant les premiers concernés par la question.

### **Un contexte favorable au renouveau de la politique de permanence**

Aujourd'hui, peu d'actions sont encore entreprises en ce qui concerne le papier permanent, non parce qu'elles ne sont plus nécessaires, comme c'est le cas aux Etats-Unis ou au Canada, mais parce que le sujet n'intéresse plus grand monde.

Les actions les plus récentes ont été initiées par la Direction des Archives de France (DAF) et la BnF. Depuis le début de l'année 2003, la DAF mène des travaux de recherche visant à présenter une circulaire ministérielle recommandant l'utilisation du papier permanent pour un certain nombre de documents produits par l'administration et l'appareil politique. Sur le plan technique, un travail de recherche et d'évaluation vient de s'achever avec le partenariat de fabricants volontaires d'encre et de machines d'impression. Ce travail vise à établir une liste de critères permettant d'évaluer les encres et les machines qui seront recommandées pour une utilisation appliquée au papier permanent. Ce protocole d'agrément, mis en place par le Laboratoire national d'essai permettra d'appuyer le texte de recommandation de la circulaire sur des moyens techniques. Pour ce protocole, il a été décidé de privilégier la conservation et la pérennisation des documents produits et non des documents reproduits. C'est pourquoi ce protocole porte sur les imprimantes et non sur les photocopieuses, comme il en avait été question un moment. Le groupe de réflexion

sur la circulaire mène, lui, un travail en interne afin d'établir principalement un état des lieux au sein de l'organisme concernant le papier permanent. L'interrogation principale concerne la définition et la délimitation des documents à pérenniser, tout en prenant en compte les réalités économiques de la plupart des organismes fournisseurs d'archives. En effet, le coût supplémentaire entraîné par une conversion au papier permanent est difficilement justifiable auprès des collectivités peu fortunées et qui, de toute façon, préfèrent privilégier d'autres axes budgétaires.

Dans la pratique, cette table ronde annoncée depuis septembre 2003 devait être constituée par le personnel de la DAF, la Direction générale des archives et les membres de deux départements choisis en fonction de leur intérêt dans la problématique de conservation des documents, et devait publier une liste de recommandations. Dans les faits, il semblerait que cette idée n'ait pas encore été mise en pratique.

A la BnF, les chercheurs du Centre de Bussy-Saint-Georges viennent d'élaborer un protocole qui permettra de chiffrer le nombre de volumes touchés par l'acidité. En effet, l'enquête de 1990 s'arrêtait aux ouvrages publiés jusqu'en 1960. L'avant-projet, s'il est adopté, permettra de faire enfin le bilan sur les ouvrages publiés entre 1950 et 2000. De cette façon, il sera possible d'établir un devis en temps, en personnel et en argent des travaux de restauration (principalement la désacidification) à mettre en place pour les années à venir. Ce prévisionnel pourrait être un argument de poids en faveur de l'utilisation de papier permanent. En effet, si on met en balance le coût supporté par l'Etat et les collectivités pour la désacidification des documents acides, qui s'accompagne d'un microfilmage de sécurité et qui exige un conditionnement adéquat, une action préventive passant par l'utilisation du papier permanent est nettement plus économique.

A l'heure actuelle l'évaluation des dégâts causés par l'acidité est extrêmement difficile à chiffrer même si on évalue un fort taux de pertes. En outre, cette étude pourrait être l'occasion d'évaluer la qualité des papiers d'impression contemporains. L'idéal serait bien entendu de pouvoir étendre cette mesure aux entrées du dépôt légal, par un test de pH sur une sélection des ouvrages traités. Pour cela, il n'y a pas d'autre moyen que d'inciter les différents acteurs à une pleine et entière coopération.

## Des acteurs multiples à mobiliser

Les acteurs nécessaires à une action de promotion efficace sont clairement identifiables : l'industrie papetière, les pouvoirs publics et les institutions patrimoniales.

On imagine sans mal le peu d'enthousiasme de l'industrie papetière française à se replonger dans le dossier du papier permanent alors même qu'elle investit depuis plus de dix ans dans les produits recyclés. Le mode de certification de la norme ISO 9706 pâtit en outre de la fameuse « question de confiance » soulevée en son temps par Ellen Mc Crady lors du travail de rédaction de norme internationale. En effet, s'il existe un laboratoire grenoblois, le Centre Technique du Papier, qui propose des tests de permanence pour apporter la certification, les fabricants ont également la ressource de réaliser eux-même ces tests, et ainsi de « s'auto-attribuer » la qualification de permanence. Enfin, les producteurs utilisent trop peu le logo infini qui permettrait d'identifier rapidement les papiers permanents. De la même façon, cette qualification, qui n'a jamais été réclamée hors des sentiers de la conservation patrimoniale, n'apparaît presque pas, et uniquement de manière extrêmement discrète sur les catalogues de fabricants et des distributeurs. Ainsi, exception faite des publications de l'IFLA, de la BnF et des quelques rares publications ayant eu le souci de la permanence dans les années 90, on ne trouve nulle part en France le moindre ouvrage signalant son édition sur papier permanent.

Les pouvoirs publics jouent quant à eux l'évitement. Une circulaire adressée aux services d'archives dépendant des collectivités locales a certes bien été rédigée pour informer de l'existence du papier permanent. Mais une circulaire n'a que valeur de recommandation et, dans ce cas précis, elle aura eu bien peu de poids. Hormis ce geste officiel, le gouvernement français se réfugie derrière l'annonce de travaux en cours ou à venir, principalement sur le thème de la désacidification. En effet, les élus semblent avoir des difficultés à faire la distinction entre ce qui est de l'ordre des préoccupations préventives et ce qui appartient aux mesures curatives. De la même façon, pour répondre aux questions répétées de députés au gouvernement,

ce dernier a fini par indiquer que l'amélioration des conditions de stockage des documents jouait contre l'utilisation du papier permanent. Dans la même réponse, les pouvoirs publics signifiaient que la proposition d'utiliser le papier permanent pour les publications officielles n'était pas retenue à la fois pour des raisons économiques et en raison de la hausse de qualité des papiers actuels. Seul hic : aucune étude de faisabilité ne vient appuyer l'argument économique - déjà balayé par de nombreux pays après examen - et aucune recherche n'a été publiée sur les qualités de permanence et de durabilité des papiers produits en France, qui pourrait justifier la position gouvernementale. Enfin, dans le cadre de la récente politique française de développement durable, des décisions ont été prises, que l'on peut d'ores et déjà qualifier de catastrophiques. En effet, c'est maintenant le papier recyclé qui est privilégié pour les publications ministérielles. Ainsi, depuis 2004, l'ensemble des documents produits par le Cabinet du Premier Ministre sont imprimés sur papier recyclé, y compris les plus importants, comme les « bleus de Matignon », pour lesquels les archivistes ont mission de conservation. En outre, la banalisation de l'utilisation d'imprimantes de bureau au sein des administrations et des organismes producteurs d'actes officiels, comme les notaires et le Ministère de la Justice, a fortement contribué à la baisse de qualité des papiers employés. Ainsi, le papier chiffon portant Marianne en filigrane, support des actes notariés, a disparu au bénéfice du papier d'impression courant que l'on trouve dans le commerce.

Après une enquête réalisée auprès de plus d'une cinquantaine d'acteurs de la chaîne du livre (producteurs, imprimeurs, éditeurs, libraires, archivistes, bibliothécaires), force est de constater que c'est la méconnaissance qui prédomine. En effet, aujourd'hui, la confusion règne dans beaucoup d'esprits quant aux propriétés du papier permanent. Moins grave, mais cependant un peu gênant, la confusion répétée entre les termes neutre, alcalin, basique, sans bois, chez les chargés de la section papier de grandes maisons d'édition.

Mais, en la matière, le secteur public fait largement concurrence au secteur privé puisque, parmi l'ensemble des personnes interrogées figuraient également des

professionnels du patrimoine documentaire. Or on constate que, à moins d'être ou d'avoir été personnellement impliqués dans un travail en relation directe avec le sujet, les bibliothécaires et les archivistes ignorent que le papier permanent peut avoir une fonction autre que celle de papier de conservation. Les actions de promotion du papier permanent à usage graphique ont eu finalement une aire de résonance relativement réduite puisque les échos s'en sont fait principalement sentir au sein du petit monde de la conservation, dont les membres n'étaient déjà pas totalement ignorants en la matière.

### **Comment éviter un nouvel échec ?**

Si l'on s'interroge sur les raisons pour lesquelles la tendance « papier permanent » née au début des années 90 en France s'est éteinte aussi brusquement et discrètement, on parvient à identifier trois facteurs d'échec : absence de réseaux de communication suffisamment denses, manque de formations et d'information sur le long terme, et manque de données chiffrées.

Trois éléments majeurs semblent se détacher du tableau mitigé qu'est l'utilisation du papier permanent en France. Tout d'abord, on note chez un certain nombre de professionnels français le sentiment récurrent de se battre seuls face à une montagne. Le cloisonnement interne (par départements) et externe (bibliothèques, archives, administrations) des institutions françaises isole les bonnes volontés qui n'ont pourtant pas manqué de naître, mais qui se sont épuisées faute d'interlocuteurs impliqués.

La constitution d'un réseau solide et diffus doit être le prélude à toute action concrète. Solide, dans le sens où les membres constitutifs de ce réseau doivent pouvoir assurer qu'ils sont en mesure de suivre le dossier sur le long terme. Diffus, car le sujet implique un grand nombre d'acteurs et il est primordial qu'au moins un représentant de chaque élément de la chaîne soit intégré au réseau. Il ne s'agit pas uniquement d'une question de conservation, mais de questions techniques, politiques, administratives et commerciales. A ce titre, chaque participant devrait avoir la double mission de participer activement au débat et de diffuser l'information au sein de son propre secteur d'activité.

La difficulté ne devrait donc pas venir de la mise en place logistique mais du recrutement des personnes motivées dans tous les domaines concernés par cette conversion. Pour convaincre, il ne sera alors pas inutile de pouvoir appuyer son argumentation sur des données précises et fiables.

Or, ces données font encore défaut et il s'agit principalement de celles-ci :

- l'état de dégradation des collections, aussi bien dans les fonds d'archives que dans les bibliothèques ;
- le pourcentage de productions contemporaines acides ;
- la liste mise à jour des producteurs de papier alcalin ou permanent ;
- leur production et leurs tarifs ;
- la consommation de papier alcalin ou permanent ;
- la consommation actuelle de papier par l'administration ;
- une évaluation tarifaire d'un passage au papier permanent pour les secteurs concernés ;
- un prévisionnel de l'évolution du marché en termes de production, de consommation et de coût.

Ici, la difficulté réside dans l'obtention de certains chiffres qui font appel à la reconnaissance de certains papiers comme permanents : si une telle enquête pouvait être commissionnée par des instances supérieures (Etat, autorités de tutelle territoriales, syndicats, fédérations, associations professionnelles), il y aurait peut-être moyen de faire un premier pas vers la redécouverte et la reconnaissance du papier permanent. Et surtout, le discours pourrait s'appuyer sur des données dont certaines ne manqueraient pas de frapper les esprits. Il faut enfin définir clairement le champ d'action du papier permanent au sein des divers types de publications françaises, qu'il s'agisse du secteur des publications gouvernementales et ministérielles, des productions administratives, des éditions commerciales ou encore des presses universitaires.

Enfin, il semble indispensable de miser à long terme sur la formation et l'information. L'information peut transiter par le biais d'articles, à la fois dans la presse professionnelle et dans la presse d'opinion, mais également à travers des actions culturelles comme des expositions itinérantes modulées en fonction des cibles (grand public, administratifs, élus), ou encore des stands tenus lors de grands événements comme le Salon du Livre. La formation peut, elle, se déve-



lopper dans différentes directions : intégrée au corpus d'enseignement des cursus professionnels du papier, de l'édition, ou des métiers patrimoniaux ; elle peut également apparaître sous la forme de colloques. Les premiers acteurs de ce volet information/formation doivent être les professionnels des archives et des

bibliothèques, même si leur rôle doit parfois être aussi de rester en retrait par rapport aux intervenants d'autres professions, et dont le discours doit garder sa spécificité pour être entendu par leurs pairs. Par premier rôle, on entend avant tout un rôle de stimulation des motivations et de supervision des actions.

---

## Conclusion

Le bilan, finalement mitigé, que l'on peut faire de la situation française se nourrit davantage d'hypothèses que de certitudes, faute d'informations (que les données demeurent aux mains de leurs propriétaires ou qu'elles n'existent tout simplement pas). C'est pourquoi, avant de réaliser des prédictions alarmistes sur le devenir des publications contemporaines, il faut d'abord tirer la sonnette d'alarme pour attirer l'attention sur le manque bien réel de données et d'évaluations chiffrées.

L'enjeu d'aujourd'hui est clair : avant de se lancer anarchiquement dans des actions de promotion, l'objectif doit d'abord être d'acquérir des certitudes. Et il est aussi important de temporiser. Le papier permanent n'est pas non plus une fin en soi : les questions de l'utilisation, du stockage, de l'environnement et de la manipulation demeurent. Résoudre la question du support n'est pas résoudre entièrement la question de la conservation du document.

### Note de l'éditeur :

Cet article est en partie le fruit du stage effectué par Sarah de Bogui au PAC en 2004, stage au cours duquel elle a rencontré plus d'une cinquantaine de responsables ou acteurs de la chaîne du livre (papetiers, éditeurs, imprimeurs, bibliothécaires, archivistes, politiques...).

Sarah de Bogui a soutenu son mémoire de maîtrise « Une mesure exemplaire de conservation préventive : l'utilisation graphique du papier permanent » en juin 2004 et a obtenu la mention TB.

# Permanent Paper in France in 2004: Is It Necessary to Worry?

by Sarah de Bogui

Master's degree in documentary engineering,  
University of Toulouse II-Le Mirail  
Translated in English by the author

---

## Introduction

Some countries as the United States, Canada, Japan, Germany or Slovakia knew how to set up an effective policy of promotion for the use of permanent paper; as a result, the librarians of these countries are sure that their contemporary collections will not get acidified shortly.

It is not the case in France. This is a paradox as France is regularly cited as a model in alkaline production. The production of acid-free paper would have developed since 1976, with the appearance of 'Aqualpel', a permanent paper made up by the company Arjomay (today Arjowiggins). Moreover, the huge majority of French paper-makers would produce permanent paper today! However, no figure allows to estimate the production and consumption of permanent paper in France... This is one of the symptoms which gangrenes the 'permanent paper file' in France: the waiting-game.

---

## The Current of Permanent Paper in the 90s

Nevertheless, a real interest for the subject was born after actions and results obtained across the Atlantic, at the end of the 80s. But the movement will have been short and followed by rare effects.

However, numerous actions were initiated. As research is concerned, the Centre National du Livre (CNL) has asked the Centre de recherches sur la conservation des

documents graphiques (CRCDG) to give conclusions on the question of printing ink stability. On the other hand, the Agence française de normalisation (AFNOR) published in November, 1994, a French version of the ISO 9706 standard.

The permanent paper movement did not stop there as the CNL ordered in 1990 a survey to DMTP (Dauphine, Marketing, Transport, Prospective) laboratory from Paris IX-Dauphine University, to gather the following elements on the subject: offer, demand, reactions of the actors of the chain, situations in the world. This study, achieved by Bernard Pras and Luc Marmonier, presents the following conclusions: the passage to permanent paper seems technologically and economically viable but is slowed down by a generalized waiting-game.

After the publication of the survey, a symposium about permanent paper was organized in Nîmes. The participants came from various horizons but there were many industrial and craft paper-makers, and publishers. Debates disclosed the latent lack of information: almost all the participants discovered the subject through the CNL survey. What was also obvious is that publishers wish to distinguish from librarians or archivists and consequently do not want to grant an inadequate importance to the preservation of the documents they publish.

Another symposium, organized by the National Library of France (BnF) this time, allowed publishers, paper-makers and librarians to meet.

Finally, the International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA), in cooperation with the BnF tried to set up an itinerant exhibition about the process of paper deterioration and the solution of permanent paper. Unfortunately, for lack of budget, this initiative could not be put to an end.

On the other hand, IFLA also sent publishers information brochures on the subject.

Eventually, numerous actions were begun, which were passed on - but not enough - by professional press. However, this period revealed one thing: how restricted the field of information is. This is obvious when studying the list of participants which intervene in a recurring way on the subject. Few persons felt concerned except for this small circle, in particular within the administration. It was not either possible to notice training activity or gather particular information from archives services; nevertheless, they were particularly concerned by the question.

### **A Good Context for the Use of Permanent Paper**

Today, there are still few actions so far as permanent paper is concerned, not because it is not necessary any more, as is the case in the United States or in Canada, but because the subject does not interest any more.

The most recent actions were led by the Direction des Archives de France (DAF) and the BnF. Since the beginning of 2003, the DAF leads research works, planning to present a ministerial circular recommending the use of permanent paper for a certain number of documents produced by the administration and political services. From the technical point of view, a research and evaluation work has just been done with the partnership of voluntary manufacturers of ink and printing machines.

This work aims at establishing a list of criteria allowing to estimate ink and machines which will be recommended when using permanent paper.

This protocol of approval, set up by the Laboratoire National d'Essai will allow to support the circular by technical arguments. For this protocol, it was decided to privilege the preservation of documents produced rather than that of reproduced documents. This is why this protocol concerns printers and not photocopiers, as this had been considered at one moment.

The most important thing consists in defining and identifying the documents to preserve, while taking into account the economic realities of most of the

companies supplying archives. As a matter of fact, the conversion to permanent paper is expensive and it is difficult to justify the spending to poor communities which prefer to privilege other economic priorities.

In practice, this Round Table announced in September, 2003, must include the staff of the DAF, the Direction générale des archives and members of two departments chosen according to their interest in this problem of documents preservation and had to publish a list of recommendations. It seems that this idea could not have been put into practice yet.

At the BnF, the researchers from the Centre Bussy-Saint-Georges have just set up a protocol which will allow to evaluate the number of volumes damaged by acidity. Actually, the survey led by J.M. Arnoult in 1990 concerned only the documents published before 1960. The draft, if it is adopted, will finally allow to make a report on the documents published between 1950 and 2000. As a result, it will be possible to establish an estimate in terms of time, staff and money to set up restoration measures - mainly deacidification - for the years to come. The estimate could be a weighty argument in favour of the use of permanent paper. As a matter of fact, if we put in balance the cost supported by the State and the communities for deacidification, which is systematically connected with safety microfilming and requires appropriate conditioning, some preventive action passing by the use of permanent paper is sharply cheaper. Today, the assessment of damages caused by acidity is extremely difficult to appraise even if we estimate important losses. Moreover, this study could be the occasion to estimate the quality of contemporary typing paper. The best thing would naturally be to widen this measure to the legal deposit, by a test of pH on a sample of documents. This can be achieved only by inciting the various actors implied to cooperate.

### **Numerous Actors to Mobilize**

The necessary actors of an action of effective promotion are clearly recognizable: the paper-makers industry,

authorities and heritage institutions.

We imagine easily the lack of enthusiasm of the French paper-makers industry to go back to the permanent paper file whereas it had invested more than ten years in recycled products. The mode of certification of the ISO 9706 standard suffers from the famous 'question of confidence' raised by Ellen McCrady during the work on international standards. Indeed, even if there is a French laboratory, namely the Technical Centre of the Paper, which proposes tests of durability to provide the certification, the manufacturers also have the resource to realize the tests by themselves, and so to auto-appropriate the qualification of durability.

Finally, the producers do not use enough the logo 'infinite' which would allow to identify quickly the permanent papers. In the same way, this qualification is almost never demanded except by preservation professionals, and if so appears very discreetly in manufacturers' and distributors' catalogs. So, except for publications by IFLA, the BnF and some rare publications caring for durability in the 90s, we find nowhere in France the slightest document indicating its publishing on permanent paper.

The authorities avoid the subject. A circular sent to archives services depending on local governments was drafted certainly to inform about the existence of permanent paper.

But a circular has only value of recommendation and, in that case, it will not have had enough weight. Except for this official measure, the French government takes refuge behind the announcement of current works or works to come, mainly on the subject of deacidification.

Indeed, the elected members seem to have difficulties in distinguishing between what is part of preventive concerns and of curative measures. In the same way, to answer the repeated questions from the representatives to the government, the latter eventually indicated that the improvement of storage conditions was in favour of the use of permanent paper.

Only one snag: no feasibility study comes to support the economic argument - already swept by numerous

countries after exam - and no research was published on the qualities of durability and durability of papers produced in France, which could justify the governmental position. Finally, within the framework of the recent French policy of durable development, decisions were taken that we can already consider as catastrophic.

Indeed, it is now the recycled paper which is chosen for the ministerial publications. So, since 2004, all the documents produced by the Cabinet of the Prime Minister have been printed on recycled paper, including the most important ones as the 'bleus of Matignon' recommendations issued by Prime Minister, that the archivists are asked to preserve. Moreover, the current use of desk printers within the administrations and the producing bodies of official acts, as the notaries and the Ministry of justice, strongly contributed to the quality decline of papers used.

So, the rag paper carrying watermarked Marianne, symbolic portrait of the French Republic, support of notarial acts, disappeared in favour of the typing paper that we find in the shops.

After an inquiry including more than fifty actors of the editorial chain (paper-makers, printers, publishers, booksellers, archivists, librarians), we must conclude that misunderstanding prevails.

Actually, much confusion reigns today as regards permanent paper: the confusion also concerns the following basic terms - neutral, alkaline, without wood - by engineering managers of big publishing houses.

But, this is particularly obvious in the public sector as there were professionals of documentary heritage among all the persons interviewed.

Now we notice that, unless they work or have worked on the subject, librarians and archivists ignore that permanent paper can have other advantages than paper preservation. Promotion of permanent paper with graphic use was eventually not very successful as it reached essentially the small world of preservation professionals who were already conscious of the importance of the subject.

## How to Avoid Another Failure?

If we wonder why the permanent paper current born at the beginning of the 90s in France stopped so abruptly and discreetly, we identify three factors of failure: no dense enough networks of communication, lack of long-term training and information, and lack of calculated data.

First of all, we note that a certain number of French professionals feel as if fighting alone against a mountain. The internal (by departments) and external (libraries, archives, administrations) compartmentalization of French institutions stops the willingness which emerged but failed for lack of implied interlocutors.

The constitution of a solid and diffuse network needed to prevail to any concrete action. Solid because the members of this network must be able to affirm that they are able to follow the file on the long term. Diffuse because the subject gathers a big number of actors and it is essential that at least one representative of each element of the chain be included in the network. It is not only a question of preservation; there are also technical, political, administrative and commercial questions. Every participant should have the double mission of participating actively in the debates and disseminating information within his own sector. To create a network of this type is easier as Internet has become a familiar tool of communication which allows easily the exchange thanks to mails, forums and lists of distribution. The difficulty should not thus come from logistic implementation but from the employment of persons motivated in all the domains concerned by this conversion.

To convince, it will not then be useless to have to support argumentation by precise and reliable data. Now these data are still lacking and they concern mainly:

- the state of deterioration of collections in archives services as well as in libraries;
- the amount of acid contemporary productions;
- the updated list of producers of alkaline or

permanent paper;

- their production and prices;
- the global consumption of alkaline or permanent paper;
- the current consumption of paper by the administration;
- a tariff evaluation for a conversion to permanent paper for sectors concerned;
- an estimate of the evolution of the market in terms of production, consumption and cost.

Here, it is difficult to gather certain figures which would mean that certain papers have been identified as permanent: if such a survey could be appointed by superior authorities (State, regions, trade unions, federations, professional associations), maybe it would be possible to make a first step towards the rediscovery and identification of permanent paper. First of all, it would be possible to lean on data which would not miss to strike the spirits. Eventually, it is necessary to define clearly the radius of action of permanent paper within the different types of French publications, that is the sector of governmental and ministerial publications, administrative productions, commercial publishing or university press.

Finally, it seems indispensable to bet on long-term information and training. Information can be transmitted by articles, in the professional and opinion press, but also thanks to itinerant exhibitions modulated according to the public (general public, administrative professionals, elected members), or thanks to big events as the book fair. Training can be developed in various directions: it can be included in the training programme of paper, publishing or heritage professionals. It can also be done thanks to symposiums. The first information and training providers have to be archives and library professionals, even if they also must let sometimes other professionals speak and keep their specificity to be heard by their peers. Eventually, we think that their role is above all one of stimulation of motivations and supervision of actions.



Eventually, the statement of accounts is mitigated as the French case feeds more on hypotheses than on certainties, for lack of information (as data are left to the hands of their owner or simply do not exist).

This is why, before making alarmist predictions on the future of contemporary publications, it is first necessary to draw the attention on the lack of data and calculated evaluations. What is at stake is clear: before dashing disorderly into actions of promotion, it is necessary to acquire certainties. And it is also important to play for time.

Because permanent paper is not the one and only solution: we need also to consider the questions of use, storage, environment and handling. Tackling the carrier does not solve the question of the preservation of the document.

Editor's note:

This article is partly the result of the training period that Sarah de Bogui has undergone in 2004 at PAC International Centre. During this period, she met more than fifty professionals or decision-makers in book production (paper-makers, editors, printers, librarians, archivists, politicians...).

### **Papel permanente en Francia: situación en 2004**

Contrariamente a lo que ocurre en Estados Unidos y Canadá, parece que Francia no ha sabido poner en práctica una política eficaz de promoción del papel permanente. Sin embargo, en los años noventa se llevaron a cabo numerosas acciones, entre las que se encuentran la publicación de la Agencia Francesa de Normalización (AFNOR) de la norma ISO 9706 y una encuesta solicitada por el Centro Nacional del Libro (CNL), que buscaba obtener información sobre el tema. Una de las conclusiones de esta encuesta fue que el cambio al papel permanente parecía posible desde un punto de vista tecnológico y económico, pero que estaba limitado por una política de espera generalizada.

En la actualidad, se toman aún menos iniciativas incluso a pesar de que desde 2003, la Dirección de los Archivos de Francia ha emprendido trabajos de investigación a fin de establecer una circular ministerial recomendando el uso de papel permanente en cierto número de documentos. Con el propósito de evitar un nuevo fracaso, es importante poder establecer redes de comunicación lo suficientemente amplias que abarquen la industria papelera, los poderes públicos y las instituciones patrimoniales; es conveniente también emprender campañas de formación e información y obtener los datos numéricos relativos al estado de deterioro de las colecciones, el porcentaje de obras contemporáneas ácidas e incluso el consumo de papel por parte del gobierno. Ello se debe a que, en el presente, la falta de información no permite hacer un balance exhaustivo de la situación. Uno de los objetivos consiste, por lo tanto, en poder disponer en el futuro de cifras más precisas en cuanto a la producción y consumo de papel permanente en Francia.

## **Irak** **Comité international de coordination pour la sauvegarde du patrimoine culturel de l'Irak**

Paris, 24-25 mai 2004

La première réunion du Comité international de coordination pour la sauvegarde du patrimoine culturel de l'Irak, installé par l'UNESCO, s'est tenue les 24 et 25 mai 2004 à Paris au siège de l'UNESCO, sous la présidence de M. Mufeed Mohammed Jawad Al-Jazairi, Ministre de la Culture irakien. Elle a été ouverte par M. Matsuura, Directeur général de l'UNESCO.

Le comité, composé de 25 membres (dont trois Irakiens), a pour rôle de proposer les mesures qu'il juge utiles pour organiser et renforcer la coopération internationale en faveur du patrimoine culturel irakien.

Les principales discussions ont porté tout d'abord sur la sauvegarde des sites archéologiques qui sont l'objet d'un pillage en augmentation rapide et difficile à contrôler ; la nécessité d'endiguer dans les délais les plus brefs le trafic illicite des œuvres d'art se heurte à de nombreuses difficultés. Des projets d'inscription rapide de sites prestigieux sur la liste du patrimoine mondial (Nimroud, Samarra, Nineveh, Ur, Wasit, Babylone, Al Khaidir, les marais) devraient sans aucun doute accélérer le processus de protection effective de ces sites. Mais des moyens considérables sont également nécessaires, en matériels et en hommes (formation de policiers du patrimoine, dotation en matériels adéquats, etc.), pour amorcer une énergique politique de protection subordonnée à d'autres éléments, notamment à l'organisation d'une véritable police irakienne, et à la capacité des pays limitrophes à exercer leur vigilance sur les trafics de réseaux commerciaux. Le représentant d'Interpol a rappelé qu'un nombre grandissant d'objets volés étaient vendus sur l'Internet, ce qui conduit à recommander fortement l'exercice

d'une vigilance accrue sur le fonctionnement des sites Internet concernés. S'agissant des bibliothèques, des dispositions nouvelles ont été prises en leur faveur et en faveur du patrimoine immatériel (notamment le patrimoine musical et le patrimoine ethnographique). La coordination attendue, au sein de l'UNESCO, entre les deux secteurs de gestion ("Culture" et "Communication et information") devrait permettre d'aborder la réorganisation des bibliothèques publiques et universitaires en même temps que celle de la Bibliothèque nationale et du Centre des manuscrits, et la réorganisation des archives contemporaines (sur le plan technique et sur le plan législatif).

Les recommandations finales, au nombre de sept, résument les objectifs fixés au comité qui devra se réunir au début de 2005 pour faire le bilan de ses activités. Les bibliothèques bénéficient d'une recommandation particulière (recommandation n°4) qui élargit le champ d'intervention à toutes les bibliothèques en Irak. Un sous-comité spécifique aux bibliothèques et aux archives, rassemblant des experts et des représentants de l'IFLA et du Conseil international des archives, a également été mis en place au sein du comité international de coordination.

En conclusion, la dispersion des efforts consentis par de nombreux pays, tels qu'ils ont été exposés par leurs représentants, donne une force particulière aux objectifs du comité ; mais, dans la situation actuelle, il est évident que les coopérations sont subordonnées à deux facteurs déterminants : l'insécurité qui limite le nombre de missions sur place, et la difficulté à trouver des interlocuteurs irakiens réguliers et compétents dans les domaines concernés.

A la suite de la réunion du comité, se sont tenues les Premières assises culturelles pour l'Irak (26 et 27 mai), consacrées au patrimoine contemporain et à la réanimation de la vie intellectuelle du pays, sous la présidence du ministre irakien de la Culture.

Jean-Marie Arnoult  
Comité international de coordination pour la sauvegarde du patrimoine culturel de l'Irak.



### **Annexe**

#### **Recommandations de la première session plénière, 24-25 mai 2004**

(Voir aussi le site Internet de l'Unesco: [http://portal.unesco.org/culture/fr/file\\_download.php/c156e3377fd674efc2ba5e5bc4a8828Recommandations-f-r-2004-CLT-CH-07.pdf](http://portal.unesco.org/culture/fr/file_download.php/c156e3377fd674efc2ba5e5bc4a8828Recommandations-f-r-2004-CLT-CH-07.pdf))

#### Objectif 1

Aider le ministère irakien de la Culture à assurer la réforme institutionnelle, le renforcement des capacités et la formation dans le domaine de la politique de sauvegarde du patrimoine culturel de l'Irak, en vue de lui permettre de prendre en charge lui-même la protection, la conservation et la réhabilitation de son patrimoine culturel et d'améliorer à cet effet les qualifications et la formation des ressources humaines irakiennes.

#### Objectif 2

Aider le ministère irakien de la Culture à engager l'examen, le renforcement et l'application de sa législation nationale sur le patrimoine culturel, les bibliothèques et les archives.

#### Objectif 3

Aider les musées irakiens à élaborer un plan détaillé de conservation ainsi qu'un programme muséologique pour renforcer les capacités nationales irakiennes de recherche, d'étude, de documentation et de conservation du patrimoine culturel de l'Irak.

#### Objectif 4

Aider le ministère irakien de la Culture à mettre au point un mécanisme de coopération et à constituer un réseau de partenaires et d'acteurs internationaux afin de réhabiliter la Bibliothèque nationale et les archives ainsi que d'autres bibliothèques et services d'archives du pays, d'assurer l'évaluation de leur situation, la conservation préventive de leurs collections, les acquisitions, les moyens de collecte et de gestion des données et la formation des personnels, et fournir en particulier un système approprié de catalogue informatisé centralisé.

### Objectif 5

Aider le ministère irakien de la Culture à élaborer un programme national d'enregistrement, de collecte d'informations, d'évaluation de la situation et de cartographie des sites et éléments archéologiques du patrimoine construit afin d'établir un registre national officiel et d'élaborer un plan de protection et de conservation.

### Objectif 6

Aider le ministère irakien de la Culture à élaborer des plans d'action pour la protection et la promotion du patrimoine culturel immatériel irakien, en particulier en entretenant et en renforçant les traditions orales et les arts d'interprétation.

### Objectif 7

Coordonner l'action internationale et acheminer l'aide internationale - tant bilatérale que multilatérale - pour assurer l'application de la stratégie de sauvegarde du patrimoine culturel en Irak et en évaluer le suivi d'ensemble sur la base des recommandations adoptées par le CIC.

## International Internet Preservation Consortium (IIPC)

**In acknowledgement of the importance of international collaboration for preserving Internet content for future generations, the International Internet Preservation Consortium (IIPC) was formed in 2003.**

Led by the Bibliothèque nationale de France, the Consortium also comprises National Libraries of Australia, Canada, Denmark, Finland, Iceland, Italy, Norway, Sweden, United Kingdom, The Library of Congress (USA) and the Internet Archive.

The Consortium has identified a number of key objectives which inform and shape its work. These include:

- collaborative working, within each country's legislative framework, to identify, develop and facilitate implementation of solutions for selecting, collecting, preserving and providing access to Internet content;

- facilitating international coverage of Internet content archive collections within national legal frameworks and in accordance with individual national collection development policies;
- international advocacy for initiatives that encourage the collection, preservation and access to Internet content.

To achieve these objectives, the Consortium will:

- provide a forum for sharing knowledge about internet content archiving both within the Consortium and beyond;
- develop and recommend standards;
- develop interoperable tools and techniques to acquire, archive and provide access to web sites;
- raise awareness of internet preservation issues and initiatives through conferences, workshops, training events, publications, etc.

The detailed work of the Consortium will be carried out through working groups to define policy, requirements, methods, standards and tools for Internet archiving. By these means projects will be developed and defined and will ultimately lead to the creation and provision of the necessary tools to fulfil the vision of universal coverage of Internet archive collections.

## Consortium International pour la Préservation d'Internet

**Conscientes de l'importance de la collaboration internationale pour la préservation des contenus de l'Internet pour les générations futures, douze bibliothèques ont créé en 2003 le Consortium International pour la Préservation d'Internet (IIPC).**

Coordonné par la Bibliothèque nationale de France, le Consortium comprend également les bibliothèques nationales d'Australie, du Canada, du Danemark, de la Finlande, d'Islande, d'Italie, de Norvège, du Royaume-Uni, de Suède, la Bibliothèque du Congrès des Etats-Unis et la Fondation Internet Archive.

Le Consortium a identifié un certain nombre d'objectifs-clés qui orientent et structurent son activité, notamment :

- la collaboration dans le domaine de l'identification, du développement et de la mise en place de solutions pour sélectionner, collecter, préserver et donner accès aux contenus de l'Internet, ceci dans le respect des législations de chaque pays ;
- faciliter une couverture documentaire globale des collections des contenus de l'Internet, dans le respect des cadres légaux nationaux et en conformité avec les politiques de sélection de chaque pays ;
- le soutien au niveau international des initiatives de collecte, de préservation et de mise à disposition des contenus de l'Internet.

Pour réaliser ces objectifs, le Consortium :

- offrira un lieu d'échange des connaissances sur la préservation des contenus de l'Internet, pour ses membres et au-delà ;
- recommandera des normes dans ce domaine et au besoin en développera de nouvelles ;
- développera des outils interoperables et toutes techniques nécessaires pour collecter, archiver et donner accès aux contenus de l'Internet ;
- effectuera un travail de sensibilisation sur l'importance de la préservation des contenus de l'Internet au travers de conférences, ateliers de travail, formations, publications, etc.

L'activité du Consortium sera conduite au travers de groupes de travail pour définir aussi bien la politique, les méthodes, les spécifications, les normes et outils pour la préservation d'Internet. Des projets concrets de développement permettront de fournir les outils nécessaires à la réalisation de l'objectif principal du

Consortium : une couverture documentaire universelle des collections Internet préservées.

Pour plus d'informations /

For more information:

Julien Masanès

IIPC Programme Officer

Bibliothèque nationale de France

Quai François-Mauriac  
75706 Paris cedex 13  
Tel: 33(0) 1 53 79 81 17  
E-mail: julien.masanes@netpreserve.org  
IIPC website: <http://netpreserve.org>

## IFLA Survey on Holdings of African Newspapers Kept in Archives and Libraries in Africa

### General Results

The Survey has been going on from July 2003 to 31<sup>st</sup> January, 2004, and even right up to the end of February when the last replies arrived. 125 institutions in 50 countries were contacted of which 43 (that is 34.40%) in 28 countries did reply, that means 56%.

The results show up some confusion in the interpretation of the questions which led to 'no reply' of many questions. The same confusion is also to be found in the lists of titles joint to the query forms: many of these lists include periodical titles as well as actual newspaper titles (dailies and weeklies), and sometimes even non-African titles! However, on the whole the replies allow us to get an idea of the newspaper holdings in the different institutions. If lack of funding recur generally, rather precise information is also given about immediat needs of some libraries and archives. Several institutions have no microfilms and no digitised documents; reading equipment for microfilm and digitised items as well as access to Internet is not available.

Many African colleagues prefer digitised newspapers, especially because of bad climatic conditions for storage. Nevertheless, the microfilm is still the best way of long-term preservation of the documents.

### Following up of the Survey

According to the letters sent together with the replies, it is obvious that the African colleagues expect the Newspapers Section and IFLA-PAC to take efficient action quickly as most of them have great difficulties in preserving, collecting and giving access to their newspaper holdings.

A second simplified but precise query

form concerning two priority newspaper titles for each institution will soon be circulated in June 2004, firstly to the institutions which suffer from heavy immediate problems. The deadline will be September 30<sup>th</sup>, 2004. The estimates of needs of reading and storage equipment must be calculated very precisely. A letter will be circulated with the query form.

At the same time, the lists of titles will be examined in order to search for titles which are already available on microfilm. If so, a positive duplicate of the film will be proposed. Replies to the second questionnaire will allow the Newspapers Section and IFLA-PAC to prepare a case for funding support from potential private and public sponsors.

## Enquête IFLA sur les fonds de journaux africains conservés dans les archives et bibliothèques en Afrique

### Bilan

L'enquête s'est déroulée de juillet 2003 au 31 janvier 2004. 125 institutions dans 50 pays ont été contactées ; 43 d'entre elles (soit 34,40%), qui représentent 28 pays (soit 56%) ont répondu.

Une certaine confusion semble régner quant à l'interprétation des questions. En cas de doute, les questions restent sans réponse. Cette même confusion existe aussi dans les listes de titres jointes aux réponses. En effet, ces listes sont fréquemment truffées de titres de périodiques et non de journaux proprement dits (quotidiens et hebdomadaires). On y trouve même des titres non-africains !

Toutefois, dans l'ensemble, les réponses permettent de se faire une idée de l'état des collections de journaux dans les divers établissements contactés. Si le manque de moyens financiers est récurrent, il y a aussi des précisions qui permettent de connaître les besoins immédiats de telle ou telle institution. Le microfilm est absent dans un grand nombre d'institutions de même que les documents numérisés ; le manque de matériel de lecture empêche aussi l'accès à Internet ainsi que la consulta-

tion de microfilms.

Beaucoup de collègues africains optent pour la numérisation des journaux, notamment en raison des conditions climatiques souvent défavorables au stockage d'autres supports. Cependant, le microfilm demeure le meilleur moyen de sauvegarde à long terme.

### Suite de l'enquête

Les lettres qui accompagnent les réponses révèlent que les collègues africains s'attendent à des démarches efficaces de la part de la Section des journaux et du programme IFLA-PAC. Ils connaissent tous, ou presque, de grandes difficultés pour la sauvegarde, la collecte et la communication de leurs collections de journaux.

Dans un premier temps, un deuxième questionnaire simple mais précis concernant deux titres prioritaires de chaque institution sera adressé aux institutions qui ont répondu, et d'abord à celles qui ont des problèmes immédiats. Il sera sans doute envoyé en juin 2004, la date butoir des réponses étant le 30 septembre 2004. L'évaluation des besoins en matériels de lecture et de stockage devra y figurer de façon très précise. Une lettre accompagnera le questionnaire.

Dans le même temps, on procédera à l'analyse des listes reçues. On recherchera les titres pour lesquels un microfilm existe déjà afin de pouvoir en proposer une simple copie positive. Les réponses au deuxième questionnaire permettront à la Section des journaux et au programme IFLA-PAC de préparer le dossier de financement qui sera adressé à d'éventuels mécènes publics ou privés.

Else Delaunay  
IFLA Newspapers Section



## CLIR

The Board of the Council on Library and Information Resources (CLIR) announced the appointment of Ms. Nancy Davenport as its president, from July 5, 2004.

Ms. Davenport has served for twenty-six years in the Library of Congress, where she has had very broad experience and held several leadership positions. She was Director of Acquisitions at the Library. Previously, she was Head of the Congressional Research Service Inquiry Section, Coordinator of Member and Committee Relations for the CRS, and Director of Special Programs. Over the years, the Library has turned to her to direct the divisions of Rare Books and Special Collections, Prints and Photographs, and the CRS while the Library searched for permanent directors. From 1990 to 1997, Nancy Davenport directed a training programme for librarians in the new democratic states of Central and Eastern Europe that was sponsored by Congress and carried out by the Library of Congress.

Ms. Davenport has been very active in professional library associations. She is now on the Council and Executive Board of the American Library Association and previously served as Chair of the President's Program Committee and the Committee on Constitution and Bylaws. She has chaired the Editorial Advisory Board of the Library Administration and Management Association and the Section on Acquisitions and Collections Development of the International Federation of Library Associations and Institutions. She is the former president of the Federal Librarians Roundtable and of the Library of Congress Professional Association.

## PAC

Mark Roosa, Director for preservation at the Library of Congress and PAC Director for USA and Canada, has left the Library of Congress for Pepperdine University, Malibu, California.



## Publications

### Care, Handling, and Storage of Photographs / El Cuidado, Manipulación y Almacenamiento de Fotografía / Entretien, manipulation et rangement des photographies

By Mark Roosa,  
Library of Congress  
Revised and updated by  
Andrew Robb, 2002

International Preservation Issues, Number Five, « Care, Handling, and Storage of Photographs » have just been published. This publication is intended to provide a basic understanding of how and why photographs deteriorate and what can be done to slow the process.

This is a trilingual document (English - Spanish - French). The Spanish translation has been achieved by Amparo R. de Torres and Martín Salazar, and the French one, by Corine Koch.

64p.  
ISBN: 2-912743-03-6  
ISSN: 1562-305X  
To order copies, please contact:  
Corine Koch  
IFLA-PAC  
Bibliothèque nationale de France  
Quai François-Mauriac  
75706 Paris cedex 13 - France  
Tel: +33 (0) 1 53 79 59 71  
Fax: + 33 (0) 1 53 79 59 80  
E-mail: corine.koch@bnf.fr

### Libraries as Places: Buildings for the 21<sup>st</sup> Century

Edited by  
Marie-Françoise Bisbrouck,  
Jérémy Desjardins,  
Céline Ménéil,  
Florence Poncé,  
François Rouyer-Gayette

This new IFLA publication contains the Proceedings of the 13<sup>th</sup> Seminar of IFLA's Library Buildings and Equipment Section, which was this time co-organised with IFLA's Public Libraries Section. The event took place as one of the satellite meetings of the World Library and Information Congress 2003 in Berlin, and took place in Paris at the end of July 2003. Seminars like this have been held every two years (The Hague 1997, Shanghai 1999, Boston 2001) to allow architects and librarians to share experiences in the field of library planning and the building process. The goals of this seminar were to explore the issues affecting the future development of library space, and to help prepare to envision innovative library spaces that are responsive to user needs and community interests.

This compilation of 12 papers given at the Paris seminar, includes a huge amount of information, with regard to the state of the art of library building. The book is illustrated with approximately 125 pictures.

210p., 74 €  
IFLA Publications 109  
ISBN: 3-598-21839-7  
Order: K.G. Saur Verlag  
P.O. Box 701620  
81316 Munich, Germany  
Tel: +49 89 76902 300  
Fax: +49 89 76902 150/250  
E-mail: info@saur.de





## Book Reviews

### Building an Emergency Plan A Guide for Museums and Other Cultural Institutions

Compiled by  
Valerie Dorge  
and Sharon L. Jones



“Building an Emergency Plan” was published in 1999 by the Getty Conservation Institute. It is a practical guide which walks the director and staff of any cultural institution through the emergency planning process. It is designed to help an institution implementing an emergency preparedness and response plan.

The publication was divided into three parts that are intended respectively for the three main responsibilities in emergency preparedness and response planning that are the director, the emergency preparedness manager (EPM) and the leaders of the departmental teams.

Part one provides an introduction to the emergency planning process and identifies the director’s responsibilities, among which setting an emergency preparedness policy, communicating with the trustees or establishing a budget.

Part two is intended as a resource for the EPM whose mission is to oversee the development of the program and to guide the emergency preparedness committee. In this part, one chapter puts the emphasis on communication and why it is essential to develop an effective communication program. Another one, dedicated to training, outlines a variety of very useful protection or response-

related activities.

Part three is divided in four chapters that can be used as a resource for the four departmental preparedness teams working in cooperation with the emergency preparedness committee and dealing with:

- safety and security,
- collections,
- building and maintenance,
- administration and records.

Each part of the book begins with an overview and each chapter ends with a summary; a series of “Suggested Exercises” and of “Questions to Consider” provide brainstorming ideas and data-gathering tips to assist the reader in relating the information to his/her institution.

The appendixes include very useful fact sheets gathering information about “Evacuation Procedures for Staff and the Public” or the collection safety manager job for example.

All these elements contribute to make “Building an Emergency Plan” a very complete and user-friendly publication.

1999 - 272p. 39.95 US\$

ISBN: 0-89236-551-X

Getty Publications

Distribution Center

Dept. C172

P.O. Box 49659

Los Angeles, CA 90049-0659 USA

### Etablir un plan d'urgence Guide destiné aux musées et autres établissements culturels

Edité par Valérie Dorge  
et Sharon L. Jones

« Etablir un plan d'urgence » a été publié en 1999 par le Getty Conservation Institute. C'est un guide pratique qui vise à accompagner le responsable (et son équipe) de tout établissement culturel, dans l'élaboration d'un plan d'urgence.

Ce document est divisé en trois parties qui s'adressent respectivement aux éléments décisionnaires en matière de processus d'urgence : le directeur, le responsable 'Plan d'urgence' et les directeurs de départements. Chaque partie commence par un aperçu des informations proposées plus loin et chacun des chapitres se termine par un

résumé. Des suggestions d'exercices ainsi qu'une partie 'Questions à considérer' offrent au lecteur des idées et des conseils qui lui permettront de retransmettre, du mieux possible, les informations à son institution.

En annexe, on trouve des fiches pratiques sur les 'Procédures d'évacuation du personnel et des usagers' ou sur le rôle du directeur chargé de la sécurité des collections par exemple. Toutes ces informations contribuent à faire de cet ouvrage un outil très complet et facile à utiliser.

ISBN : 0-89236-746-6

### Creación de un plan de emergencia

#### Guía para museos y otras instituciones culturales

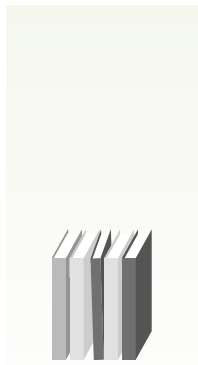
Compilada por Valerie Dorge  
y Sharon L. Jones

“Creación de un plan de emergencia” fue publicado en 1999 por el Instituto de Conservación Getty. Consiste en una guía práctica que pasea al director y al personal de cualquier institución cultural a través del proceso de elaboración de un plan de emergencia. Está diseñada para ayudar a las instituciones a establecer un plan de emergencia y respuesta.

La publicación se dividió en tres partes que tenían como objetivo respectivamente los tres principales responsables en la preparación de un plan de emergencia y respuesta, el director, el gerente del plan de emergencia y los líderes de los grupos de cada departamento. Cada parte del libro comienza con una visión general y cada capítulo termina con un resumen, una serie de recomendaciones para ayudar al lector a relacionar la información con su institución.

Los apéndices incluyen información muy útil acerca de “Procedimientos de evacuación para el personal y el público” o las funciones del gerente de seguridad de la colección, por ejemplo. Todos estos elementos contribuyen a hacer de “Creación de un plan de emergencia” una publicación muy completa y accesible al usuario.

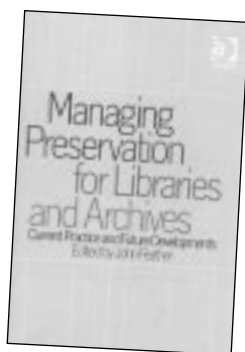
ISBN : 0-89236-747-4



## Book Reviews

### Managing Preservation for Libraries and Archives Current Practice and Future Developments

Edited by John Feather



A publication focusing on preservation management has been recently edited by John Feather, a specialist in the field. Bringing together an international team of authors, it addresses librarians and archivists, and more generally speaking, all professionals dealing with cultural heritage. Heritage represents a sum of documents that is never completed and, on the contrary, continuously growing. As we cannot preserve everything and as nothing can be preserved forever, how should we select materials for preservation? Should the document be evaluated as an artefact or as an information carrier? How to make choices between preservation and access? These fundamental questions are presented in the first chapter, together with historical developments and key preservation principles and policies.

Then, the first part of the book focuses on preservation of digital materials, examining why digital information might present preservation problems, how to select materials for digital preservation, and issues in the long-term management of digital documents: in a few words, challenges of bibliographic control, cataloguing, metadata,

distribution and copyright protection. The second part gathers several contributions on more diverse matters, chapter five dealing with recent advances in paper preservation and chapter six with problems of preservation that might affect sound recordings. The following chapter provides signposting to a wealth of international information sources. Eventually, the last chapter focuses on future developments in preservation matters, putting the emphasis on the importance of cooperation and partnerships.

“Managing Preservation for Libraries and Archives” will no doubt offer the readers guidance about choices to make between digital and traditional preservation techniques as well as assistance to develop preservation policies for the future.

2004 – 188p. £ 45.00  
ISBN: 0 7546 0705 4  
Ashgate Publishing Limited  
Gower House, Croft Road  
Aldershot, Hampshire  
GU113HR, UK



## Events and Training

### Durability of Paper and Writing

November 16<sup>th</sup>-20<sup>th</sup> 2004  
Ljubljana, Slovenia

The international event « Durability of Paper and Writing » is organised jointly by three EC 5th Framework project consortia. It aims at bringing together scientists, conservators, collection managers and policy makers concerned with degradation of cultural heri-

tage on paper. The event consists of a conference dedicated to all aspects of paper conservation - fundamental and applied - and of two practical workshops aimed at the dissemination of results of two 5th Framework Programme projects:

- Papyrus workshop, aimed at paper conservation scientists, a new chemiluminescent instrument and its significance for paper conservation science will be demonstrated;
- InkCor workshop, dedicated to conservators, will present practical outcomes of the project, focusing on identification and stabilization of iron gall ink corrosion.

For more information about Papyrus workshop:  
Matija Strlic  
Faculty of Chemistry and Chemical Technology  
University of Ljubljana  
Askerceva 5  
SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
Tel: +386 1 2419174  
Fax: + 386 1 2419220  
E-mail: matija.strlic@uni-lj.si

For more information about InkCor workshop:  
Jana Kolar  
National and University Library  
Turjaska 1  
SI-1000 Ljubljana, Slovenia  
E-mail: jana.kolar@nuk.uni-lj.si

# PAC CORE ACTIVITY

## USA and CANADA

LIBRARY OF CONGRESS  
101 Independence Avenue, S. E.  
Washington, D. C. 20540-4500 USA

Tel: +1 202 707 7423  
Fax: +1 202 707 3434

## PAC INTERNATIONAL FOCAL POINT AND REGIONAL CENTRE FOR WESTERN EUROPE, AFRICA AND MIDDLE EAST

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE FRANCE  
Quai François-Mauriac  
75706 Paris cedex 13 France

**Director:** Marie-Thérèse VARLAMOFF  
Tel: + 33 (0) 1 53 79 59 70  
Fax: + 33 (0) 1 53 79 59 80  
E-mail: marie-therese.varlamoff@bnf.fr

## EASTERN EUROPE and THE CIS

LIBRARY FOR FOREIGN LITERATURE  
Nikoloyamskaya str. 1  
Moscow 109 189  
Russia

**Director:** Natasha GONCHARUK  
Tel: + 7 095 915 3696  
Fax: + 7 095 915 3637  
E-mail: ngoncharuk@libfl.ru

## LATIN AMERICA and THE CARIBBEAN

NATIONAL LIBRARY AND INFORMATION  
SYSTEM AUTHORITY (NALIS)  
PO Box 547  
Port of Spain  
Trinidad and Tobago  
**Director:** Patricia ZEPHYRINE  
Fax: + 868 625 6096  
E-mail: pzephyrine@nalis.gov.tt

BIBLIOTECA NACIONAL  
DE VENEZUELA  
Apartado Postal 6525  
Carmelitas Caracas 1010,  
Venezuela  
**Director:** Orietta PALENZUELA RUIZ  
Tel: + 58 212 505 90 51  
E-mail: dconsev@bnv.bib.ve

FUNDAÇÃO BIBLIOTECA NACIONAL DE BRASIL  
Av. Rio Branco 219/39  
20040-0008 Rio de Janeiro  
RJ – Brasil  
**Director:** Celia ZAHER  
Tel: + 55 21 2220 1976  
Fax: + 55 21 2544 8596  
E-mail: czaher@bn.br

BIBLIOTECA NACIONAL DE CHILE  
Av. Libertador Bernardo O'Higgins N° 651  
Santiago - Chile  
**Director:** Ximena CRUZAT A.  
Tel: + 56-2 360 52 39  
Fax: + 56-2 638 04 61  
E-mail: ximena.cruzat@bndechile.cl

## ASIA

NATIONAL DIET LIBRARY  
Acquisitions Department  
10-1, Nagatacho 1-chome,  
Chiyoda-ku, Tokyo, 100-8924  
Japan

**Director:** Masaki NASU  
Tel: + 81 3 3581 2331  
Fax: + 81 3 3592 0783  
E-mail: pacasia@ndl.go.jp

## CHINA

NATIONAL LIBRARY OF CHINA  
33 Zhongguancun Nandajie  
Beijing 100081 - China

**Director:** Chen LI  
Fax: + 86 10 6841 9271  
E-mail: interco@nlc.gov.cn

## OCEANIA and SOUTH EAST ASIA

NATIONAL LIBRARY  
OF AUSTRALIA  
Preservation Services Branch  
Canberra Act 2600  
Australia

**Director:** Colin WEBB  
Tel: + 61 2 6262 1662  
Fax: + 61 2 6273 4535  
E-mail: cwebb@nla.gov.au

## SOUTHERN AFRICA

Preservation Unit  
UCT LIBRARIES  
University of Cape Town  
Private Bag  
Rondebosch 7701  
South Africa

**Director:** Johann MAREE  
Tel: + 27 21 480 7137  
Fax: + 27 21 480 7167  
E-mail: jmaree@hiddingh.uct.ac.za